



# 3rd European Forum on **Rural Development**

29 March – 1 April 2011  
PALENCIA, SPAIN

**Learning from  
experiences**

**Aprendiendo  
de la experiencia**

**Expériences et  
enseignements**

TABLE OF CONTENTS

TABLA DE CONTENIDOS TABLE DES MATIÈRES

<b>WELCOME MESSAGE FROM THE MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS OF SPAIN</b> MENSAJE DE BIENVENIDA DE LA MINISTRA DE ASUNTOS EXTERIORES Y DE COOPERACIÓN DE ESPAÑA MESSAGE DE BIENVENUE DE LA MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DE LA COOPÉRATION D’ESPAGNE	<b>4</b>
<b>GREETING FROM THE MAYOR</b> SALUDA DEL ALCALDE MESSAGE DU MAIRE	<b>6</b>
<b>PLENARY SESSIONS</b> SESIONES PLENARIAS SÉANCES PLÉNIÈRES	<b>8</b>
<b>BREAKOUT SESSIONS</b> GRUPOS DE TRABAJO ATELIERS	<b>12</b>
<b>SIDE EVENTS</b> EVENTOS PARALELOS ÉVÉNEMENTS PARALLÈLES	<b>23</b>
<b>SPECIAL SESSIONS</b> SESIONES ESPECIALES SESSIONS SPÉCIALES	<b>37</b>
<b>MAPS &amp; USEFUL INFORMATION</b> MAPAS & INFORMACIÓN PRÁCTICA PLANS & INFORMATIONS PRATIQUES	<b>43</b>
<b>PARTNERS</b> ENTIDADES COLABORADORAS PARTENAIRES	<b>43</b>

## WELCOME MESSAGE FROM THE MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS OF SPAIN

It is truly an honour for me to welcome you to Spain, and especially, to the city of Palencia, to participate in the Third European Rural Development Forum.

Food security and rural development are strategic priorities for La Cooperación Española (Spanish Cooperation), and together constitute 10% of the total aid involved. For the Spanish government, both sectors have become fundamental pillars in achieving the Development Goals for the Millennium. These are sectors to which we retain a strong commitment, with an operational approach that is integrated, inclusive, and participatory. In them, the smaller agricultural players, and especially women, play an essential role, for which I would like to extend our recognition.

In fact, three out of every four persons who suffer from food insecurity live in rural areas. The food price crises of 2007 and 2008 brought food insecurity back onto the political and media agendas. Data gleaned from that time spurred the mobilisation of the international community, culminating in the convening of the Rome and Madrid Summits of 2008 and 2009, respectively. Those meetings served to place the fight against hunger in the top priority of the cooperation for development, highlighting agriculture and rural development as strategic sectors in the anti-poverty struggle. In this context, the title selected for the forum seems most appropriate: "Rural Development for food security: learning from experience."



However, we should go beyond the declarations and commitments emanating from earlier forums. This meeting point should serve as a venue for exchanging and discussing real experiences obtained on the ground. While we are here, we will have the opportunity to discuss the lessons learned to date, the success stories, as well as those that were not successful.

We should try to learn from all of the above points if we wish to improve the quality and the efficiency of our efforts. We have a great challenge ahead of us, but we also have an extraordinary opportunity to get closer to the persons who have the least of all, and in a way that would allow us to respond to their needs with professionalism and commitment.

I am convinced that the forum will turn out to be a great success, and I take this opportunity to wish you a fruitful and enriching enterprise.

Trinidad Jiménez García- Herrera

## MENSAJE DE BIENVENIDA DE LA MINISTRA DE ASUNTOS EXTERIORES Y DE COOPERACIÓN DE ESPAÑA

Es para mí un honor darles la bienvenida a España, y especialmente a la ciudad de Palencia, para participar en el III Foro Europeo de Desarrollo Rural.

La seguridad alimentaria y el desarrollo rural son prioridades estratégicas de la cooperación española, y representa el 10% del total de la ayuda. Para el Gobierno de España ambos sectores se han convertido en pilares básicos para la consecución de los Objetivos de Desarrollo del Milenio. Son sectores con los que mantenemos un firme compromiso, con un enfoque de trabajo integral, inclusivo y participativo en el que los pequeños agricultores, y de manera especial las mujeres, desempeñan una labor esencial que quiero reconocer.

Actualmente, tres de cada cuatro personas que sufren inseguridad alimentaria viven en el medio rural. La crisis de los precios de los alimentos de 2007 y 2008 volvió a situar la seguridad alimentaria en las agendas políticas y mediáticas. Los datos de entonces motivaron la movilización de la comunidad internacional, lo que desembocó en la celebración de las cumbres de Roma en 2008 y Madrid en 2009. Estos encuentros sirvieron para posicionar la lucha contra el hambre como la prioridad de la cooperación al desarrollo, apostando por la agricultura y el desarrollo rural como sectores estratégicos en la lucha contra la pobreza. En este contexto, el título elegido para el foro se presenta muy acertado: "Desarrollo Rural para la seguridad alimentaria: aprendiendo de las experiencias".

Pero debemos ir más allá de las declaraciones y compromisos adquiridos en los foros anteriores. Este punto de encuentro debe servir para intercambiar y debatir sobre las experiencias propias en el terreno. Durante estos días tendremos la oportunidad de dialogar sobre las lecciones aprendidas, las experiencias exitosas y aquellas que no lo han sido tanto.

De todas ellas debemos aprender si queremos mejorar la calidad y la eficacia de nuestro trabajo. Tenemos un gran reto por delante, pero también una extraordinaria oportunidad para acercarnos más a las personas que menos tienen, de manera que demos respuestas a sus necesidades con profesionalidad y compromiso.

Estoy convencida que el foro será un gran éxito, y aprovecho para desearles un trabajo fructífero y enriquecedor.

Trinidad Jiménez García- Herrera

## MESSAGE DE BIENVENUE DE LA MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DE LA COOPÉRATION D'ESPAGNE

C'est pour moi un honneur de vous accueillir en Espagne, et particulièrement dans la ville de Palencia, afin de participer au III<sup>ème</sup> Forum européen pour le développement rural.

La sécurité alimentaire et le développement rural sont des priorités stratégiques de la coopération espagnole, et représentent 10 % de l'aide totale. Pour le gouvernement espagnol, les deux secteurs sont devenus des piliers fondamentaux pour atteindre les Objectifs de développement du millénaire. Ce sont des secteurs avec lesquels nous conservons un engagement ferme, avec une approche de travail intégrale, inclusive et participative où les petits agriculteurs, et en particulier les femmes, exercent un travail essentiel que je souhaite reconnaître.

Actuellement, trois personnes sur quatre souffrant d'insécurité alimentaire vivent en milieu rural. La crise des prix des aliments de 2007 et 2008 a fait figurer à nouveau la sécurité alimentaire dans les agendas politiques et médiatiques. Les données d'alors ont provoqué la mobilisation de la communauté internationale, ce qui a débouché sur l'organisation des sommets de Rome en 2008 et de Madrid en 2009. Ces rencontres ont servi à positionner la lutte contre la faim comme la priorité de la coopération au développement, en misant sur l'agriculture et le développement rural comme des secteurs stratégiques dans la lutte contre la pauvreté. Dans ce contexte, le titre choisi pour le forum est tout à fait pertinent : « Développement rural pour la sécurité alimentaire : tirer profit des expériences ».

Mais nous devons aller au-delà des déclarations et des engagements acquis au cours des précédents forums. Ce point de rencontre doit servir à échanger et à débattre sur les expériences sur le terrain. Au cours de ces journées nous aurons l'opportunité de dialoguer sur les leçons apprises, les expériences réussies, et celles qui l'ont moins été.

Si nous voulons améliorer la qualité et l'efficacité de notre travail, nous devons apprendre de toutes ces expériences. Nous avons un grand défi devant nous, mais nous avons également une occasion extraordinaire de nous rapprocher davantage des personnes les moins fortunées, afin de répondre à leurs besoins avec professionnalisme et engagement.

Je suis convaincue que le forum sera une réussite, et j'en profite pour vous souhaiter un travail fructueux et enrichissant.

Trinidad Jiménez García- Herrera



## GREETINGS FROM THE MAYOR - THIRD FORUM

Palencia, February 24, 2011

Agriculture and livestock-raising have played a fundamental role in the economic development and growth of Palencia. Today, they assume also a special prominence as engines of the change and transformation we are currently undergoing. It is not surprising that, driven by the optimism and the energy that always surround entrepreneurial initiatives, new enterprises and activities are springing up all over the province.

In line with this philosophy, which unites traditions passed down from former times and the highly innovative technology which our modern times present, Palencia is following in the footsteps of great European cities like Berlin or Montpellier in becoming the venue of the Third European Rural Development Forum.

Experts and representatives of the various public administrations at the highest levels of the European Union are participating in this forum to reflect on, and to debate, the future of the rural environment, relying on the direct input of the men and women who make up the associations, groups, and platforms engaged in the daily struggle of energising the countryside and working to keep our community alive.

Special relevance is attached to the synergies that allow coordination with other professional and multidisciplinary sectors. Here in Palencia, we are well aware of this, now that all around the agricultural activity going on, other economic and professional activities have sprung



up, such as industries related to transformation of food-crops or the development of a university campus, such as the Escuela Superior de Ingenierías Agrarias (School of Agricultural Engineering of the University of Valladolid), a leader at both the national and international level due to the high quality of its efforts in the field of research.

This third European Forum definitely presents us with an enormous challenge to solidify both the foundations of progress in our community and the future of the rural environment. Please accept my sincere and cordial welcome with the hope that you enjoy your stay here in Palencia, a city with a unique soul and identity; a city steeped in history, arts, culture, and gastronomy; a city that is sober and austere, but has a warm heart.

**Heliodoro Gallego Cuesta**  
*Mayor of Palencia*

## SALUDA DEL ALCALDE - III FORO

Palencia, 24 de febrero del 2011

La agricultura y la ganadería han tenido un papel fundamental en el desarrollo y el crecimiento económico de Palencia. Hoy en día asumen también un protagonismo especial, como motor del cambio y de la transformación que estamos viviendo. No en vano, con la ilusión y el esfuerzo que siempre rodean a las iniciativas emprendedoras, van surgiendo nuevas explotaciones y actividades en la provincia.

Bajo esta filosofía que aúna la tradición heredada de tiempos atrás y la más innovadora tecnología que representa la modernidad, Palencia recoge el testigo de grandes ciudades europeas como Berlín o Montpellier para convertirse en la sede del III Foro Europeo de Desarrollo Rural.

Expertos y representantes de las diferentes administraciones públicas al más alto nivel de la Unión Europea participan en este foro para reflexionar y debatir sobre el futuro del medio rural, contando con el testigo directo de los hombres y mujeres que integran asociaciones, colectivos o plataformas que luchan a diario por dinamizar el campo y seguir manteniendo vivos nuestros pueblos.

Especial relevancia adquieren las sinergias que se pueden coordinar con otros sectores profesionales y multidisciplinares. En Palencia lo sabemos bien, ya que entorno a la actividad agropecuaria han surgido otras actividades económicas y profesionales, como las industrias de transformación agroalimentaria o el desarrollo de un campus universitario, con la Escuela Superior de Ingenierías Agrarias, un referente a nivel nacional e internacional por la excelencia de los trabajos impulsados en el campo de la investigación.

Este tercer Foro Europeo nos brinda en definitiva un gran reto y desafío para asentar las bases del progreso de nuestros pueblos y del futuro del medio rural. Reciban mi más sincero y cordial saludo de bienvenida y aprovechen su estancia en Palencia, una ciudad con alma e identidad propias; una ciudad plagada de historia, arte, cultura y gastronomía; una ciudad sobria y austera, pero noble acogedora.

**Heliodoro Gallego Cuesta**  
*Alcalde de Palencia*

## MESSAGE DU MAIRE - III<sup>ÈME</sup> FORUM

Palencia, 24 février 2011

L'agriculture et l'élevage ont joué un rôle fondamental dans le développement et la croissance économique de Palencia. Ils ont également aujourd'hui un rôle particulier en tant que moteur du changement et de la transformation que nous sommes en train de vivre. Ce n'est pas sans raison que, avec l'espoir et les efforts qui entourent toujours les initiatives entrepreneuriales, de nouvelles exploitations et activités voient le jour dans la province.

Dans le cadre de cette philosophie qui rassemble la tradition héritée de temps lointains et la technologie la plus innovante représentée par la modernité, Palencia recueille le témoignage de grandes villes européennes comme Berlin ou Montpellier afin de devenir le siège du III<sup>ème</sup> Forum européen pour le développement rural.

Des experts et des représentants des différentes administrations publiques au plus haut niveau de l'Union européenne participent à ce forum pour réfléchir et débattre sur le futur du milieu rural, en bénéficiant du témoignage direct des hommes et des femmes appartenant aux associations, collectifs ou plateformes qui luttent au quotidien pour dynamiser le secteur et garder nos villages vivants.

Les synergies qui peuvent être coordonnées avec d'autres secteurs professionnels et multidisciplinaires acquièrent une importance particulière. À Palencia nous savons bien cela, car d'autres activités économiques et professionnelles ont surgi autour de l'activité agricole, telles que les industries de transformation agroalimentaire ou le développement d'un campus universitaire, avec l'École supérieure des Ingénieries agraires, une référence au niveau national et international en raison de l'excellence des travaux développés dans le domaine de la recherche.

Ce troisième forum européen nous offre en définitive un grand défi et une gageure pour poser les bases du progrès de nos villages et de l'avenir du milieu rural. Veuillez recevoir mes salutations de bienvenue les plus sincères et les plus cordiales et profitez de votre séjour à Palencia, une ville avec une âme et une identité propres : une ville remplie d'histoire, d'art, de culture et de gastronomie ; une ville sobre et austère, mais qui accueille noblement.

**Heliodoro Gallego Cuesta**  
*Maire de Palencia*

## Effective governance for rural development and food and nutrition security

## Gobernanza eficaz para el desarrollo rural y la seguridad alimentaria y nutricional

Esta sesión plenaria será el punto de partida de las discusiones técnicas del Foro. Los participantes examinarán el desarrollo rural en el marco de las tendencias actuales y de las cuestiones emergentes en la gobernanza de la agricultura, la seguridad alimentaria y la nutrición. Se centrará en los principales retos y oportunidades para el desarrollo rural y en ella se discutirá su contribución al fomento de la seguridad alimentaria. Los ponentes se centrarán en temas clave, tales como la agenda global de seguridad alimentaria, la reforma del CSA, las iniciativas globales y regionales, estrategias eficaces de donantes y las políticas para mejorar la gobernanza de la agricultura y la seguridad alimentaria.

Los avances para combatir el hambre y la inseguridad alimentaria a nivel mundial han sido muy modestos respecto a los objetivos fijados en la Cumbre Mundial sobre la Alimentación (1996) y los Objetivos de Desarrollo del Milenio (2000). Desde 2008, la crisis alimentaria mundial ha priorizado la agricultura y la seguridad alimentaria en la agenda internacional de donantes, en las organizaciones internacionales y en las agendas nacionales de los países en desarrollo. La creación por parte de la ONU de un Grupo de Trabajo de Alto Nivel sobre la Crisis Mundial de Seguridad Alimentaria, un Grupo de Alto Nivel de Expertos en Seguridad Alimentaria y Nutrición, la Iniciativa global de 'Aquila sobre Seguridad Alimentaria y la reforma del Comité de Seguridad Alimentaria Mundial son buenos ejemplos del amplio abanico de iniciativas para abordar la inseguridad alimentaria a nivel mundial. A nivel regional, el Programa General para el Desarrollo de la Agricultura en África (CAADP, por sus siglas en inglés) recibe el apoyo de organizaciones y donantes internacionales y, a nivel nacional, muchos países han dado prioridad a las políticas de seguridad alimentaria con el fin de responder a sus estrategias internas y a compromisos internacionales. Todas estas iniciativas fueron acompañadas por un incremento del compromiso, principalmente con la agricultura y, a corto plazo, con la seguridad alimentaria.

# Une gouvernance efficace pour le développement rural et la sécurité alimentaire et nutritionnelle

Les progrès pour agir sur la faim et l'insécurité alimentaire au niveau mondial ont été très modestes par rapport aux objectifs établis lors du Sommet alimentaire mondial (1996) et des Objectifs de développement du millénaire (2000). Depuis 2008, la crise alimentaire mondiale a fait de la sécurité agricole et alimentaire une priorité dans le calendrier international des donateurs, des organisations internationales et des calendriers nationaux des pays en développement. La création d'une équipe opérationnelle de haut niveau des Nations unies sur la crise mondiale de sécurité alimentaire, un groupe de travail de haut niveau sur la sécurité alimentaire et la nutrition, une initiative mondiale de sécurité alimentaire à L'Aquila et la réforme du Comité mondial de sécurité alimentaire sont de bons exemples du large éventail d'initiatives traitant de l'insécurité alimentaire au niveau mondial. Au niveau régional, le Programme détaillé de développement de l'agriculture africaine (PDDAA) est soutenu par les organisations internationales et les donateurs et, au niveau national, de nombreux pays ont donné une grande priorité aux politiques de sécurité alimentaire pour répondre à leurs stratégies internes et aux engagements internationaux. Toutes ces initiatives ont été accompagnées par une augmentation des promesses, principalement pour des actions desti-

The existence of initiatives aiming at improving dialogue, consultation and coordination at different levels and including a broad range of actors (government, civil society, private sector, development agencies) is an opportunity for tackling the structural problems of hunger and food insecurity within rural development policies. Therefore, it is necessary to promote greater coordination, coherence and convergence of rural development and food security policies at all levels (global, regional, national), and to discuss appropriate governance mechanisms to do so.

Dans ce contexte, la session plénière devrait contribuer à identifier les priorités des politiques de développement rural au sein du calendrier international de sécurité alimentaire, étudier les mécanismes appropriés pour une gouvernance efficace de la sécurité alimentaire à différents niveaux (national, régional, mondial) et étudier les mesures destinées à favoriser la convergence des politiques de développement rural et de sécurité alimentaire.



PLENARY SESSION

Way forward

SESIÓN PLENARIA

El camino a seguir

Rural development remains the necessary route to sustainable livelihoods and poverty reduction for the majority of the world’s poor. However, rural areas in developing countries are increasingly facing new uncertainties and opportunities to address poverty and food insecurity due to the implications of an accelerate globalisation process.

Nevertheless rural areas should also be increasingly looked upon as a heterogeneous array of regions where one size fits all policies or actions are no longer suitable to consider the diversity of rural needs and possibilities<sup>1</sup>. This has significant implications when defining priorities for rural development for food security. For example, in some locations, rain fed agriculture should be considered a key component of rural development to ensure food security of the population, in others agriculture is no longer the backbone of the economy, and other rural sectors are the basis of the livelihoods system.

However there are some important drivers of change that frame actual debates on the future of rural development, which should be considered when defining an inclusive development agenda for food security, such as: (i) Climate Change, since both mitigation and adaptation measures have impacts on the whole food system, (ii) Food vs. Biofuels, since controversial debates are going on regarding investment in food for energy, and population projections show that global food production needs to be increased; (iii) Environment and sustainability , since achieving sustainable food security increasing food production vis-à-vis preserving natural resources is a huge challenge; (iv) Global food system governance reform,

El desarrollo rural sigue siendo el camino necesario para conseguir medios de subsistencia sostenibles y una reducción de la pobreza para la mayoría de los pobres del mundo. Sin embargo, las áreas rurales de los países en desarrollo se enfrentan, cada vez más, a nuevas incertidumbres y a oportunidades para hacer frente a la pobreza y a la inseguridad alimentaria, debido a las implicaciones de un acelerado proceso de globalización.

No obstante, las zonas rurales también deben considerarse, cada vez más, como un conjunto heterogéneo de regiones en las que las políticas o acciones que valgan para todas ellas ya no son adecuadas a la hora de considerar la diversidad de las necesidades y posibilidades rurales<sup>1</sup>. Esto tiene importantes implicaciones en el momento de definir las prioridades para el desarrollo rural y para la seguridad alimentaria. Por ejemplo, en algunos lugares, la agricultura de secano debe considerarse como un componente clave en el desarrollo rural para garantizar la seguridad alimentaria de la población, mientras que en otros, la agricultura ya no constituye el eje de la economía y son otros sectores rurales los que conforman la base del sistema de subsistencia.

Sin embargo, hay algunos factores de cambio importantes que enmarcan verdaderos debates acerca del futuro del desarrollo rural, y que deben considerarse a la hora de definir una agenda de desarrollo inclusiva para la seguridad alimentaria, tales como: (i) el cambio climático, ya que tanto la mitigación como las medidas de adaptación tienen un impacto en el conjunto del sistema alimentario; (ii) alimentos y biocombustibles, ya que están surgiendo controvertidos debates respecto a la inversión en alimentos a cambio de energía y que las previsiones demográficas indican que la producción mundial de alimentos debe incrementarse; (iii) medio ambiente y sostenibilidad, ya que lograr una seguridad alimentaria sostenible, en la que se aumente la producción de alimentos frente a la preservación de los recursos naturales, supone un desafío enorme; (iv) la reforma en la gobernanza del sistema alimen-

SÉANCE PLÉNIÈRE

Le développement rural pour la sécurité alimentaire, un agenda pour le développement

Le développement rural reste le chemin nécessaire pour arriver à des moyens d’existence durables et à la réduction de la pauvreté pour la majorité des pauvres dans le monde. Cependant, les zones rurales des pays en développement sont de plus en plus soumises à des incertitudes et à des opportunités pour faire face à la pauvreté et à l’insécurité alimentaire à cause des implications d’un processus d’accélération de la mondialisation.

Mais de plus en plus, les zones rurales doivent aussi être considérées comme un ensemble hétérogène de régions où le principe du format unique de toutes les politiques ou actions n’est plus adapté à la diversité des besoins et des possibilités rurales. Cela a des implications significatives dans la définition des priorités du développement rural pour la sécurité alimentaire. Par exemple, dans certains endroits, l’agriculture pluviale doit être considérée comme un composant essentiel du développement rural pour garantir la sécurité alimentaire de la population, alors que dans d’autres endroits, l’agriculture n’est plus l’ossature de l’économie et d’autres secteurs ruraux forment la base du système des moyens d’existence.

Cependant, certains facteurs de changement importants sont abordés dans les débats authentiques sur le futur du développement rural, et ils doivent être pris en compte dans la définition d’un calendrier complet de développement de la sécurité alimentaire, comme : (i) les changements climatiques, puisque les mesures de modération et d’adaptation ont toutes deux des impacts sur l’ensemble du système alimentaire, (ii) la nourriture contre les biocarburants, puisque des débats polémiques ont lieu sur les investissements dans des produits alimentaires destinés à la production d’énergie, alors que les prévisions de populations montrent qu’il faut augmenter la production de nourriture, (iii) l’environnement et la durabilité, puisqu’il y a un énorme défi entre l’obtention de la sécurité alimentaire durable par l’augmentation de la production alimentaire et la préservation des ressources naturelles, (iv) une réforme mondiale de la gouver-

since a new governance system for food and agriculture is currently under debate in order to overcome previous failures; (v) Rising food prices, taking into account the dynamics of past and recent food price crisis, particularly on smallholder farmers; (vi) Access to land, because of accelerating land grabbing and the implications on rights and livelihoods of the most vulnerable.

On the basis of the above mentioned drivers, and building on the conclusions from the breakout sessions and special sessions, the moderator will ask the speakers to identify the pillars and priority actions for rural development that should be included or strengthened in the food security international agenda. The ideas and contributions from speakers will help the moderator to draw a priority list of rural development principles and actions that effectively contribute to food security.

<sup>1</sup> OCDE 2006. Investment priorities for rural development. Edinburgh 19-20 October.

tario mundial, ya que actualmente se debate sobre un nuevo sistema de gobernanza para la alimentación y la agricultura, con el fin de superar fracasos anteriores; (v) el aumento en el precio de los alimentos, teniendo en cuenta la dinámica de las crisis en los precios de los alimentos, tanto pasadas como recientes, en particular para los pequeños agricultores; (vi) el acceso a la tierra, a causa de la aceleración en la apropiación de tierras y las implicaciones sobre los derechos y medios de subsistencia de los más vulnerables.

Basándonos en los factores previamente mencionados y partiendo de las conclusiones de las mesas de trabajo y las sesiones especiales, el moderador pedirá a los ponentes que identifiquen los pilares y las acciones prioritarias para el desarrollo rural que deberían incluirse o reforzarse en la agenda de seguridad alimentaria internacional. Las ideas y contribuciones de los ponentes ayudarán al moderador a elaborar una lista de prioridades que incluya los principios para el desarrollo rural y las acciones que contribuyan eficazmente a la seguridad alimentaria.

<sup>1</sup> OCDE 2006. Prioridades de inversión para el desarrollo rural. Edimburgo, 19-20 de octubre.

nance des systèmes alimentaires, puisqu’un nouveau système de gouvernance pour l’alimentation et l’agriculture est actuellement en débat pour surmonter les échecs passés, (v) l’augmentation des prix alimentaires, prenant en compte la dynamique des crises anciennes et récentes des prix alimentaires, en particulier pour les petits paysans, (vi) l’accès à la terre, à cause de l’accélération de l’accapuration des terres et les implications sur les droits et les moyens d’existence des plus vulnérables.

Sur la base des facteurs mentionnés ci-dessus et à partir des conclusions des ateliers et des sessions spéciales, le modérateur demandera aux orateurs d’identifier les fondations et les actions prioritaires du développement rural qui doivent être incluses ou renforcées dans le calendrier international de la sécurité alimentaire. Les idées et les contributions des orateurs aideront le modérateur à dresser une liste de priorités des principes et actions du développement rural qui contribueront efficacement à la sécurité alimentaire.

<sup>1</sup> OCDE 2006. Priorités d’investissement pour le développement rural Edimbourg 19-20 octobre.



BREAKOUT SESSION 1

Institutions and policies for effective governance of rural development and food and nutrition security

GRUPO DE TRABAJO 1

Instituciones y políticas para una gestión eficaz del desarrollo rural y de la seguridad alimentaria y nutricional

The objective of Breakout Session 1 is to assess the most adequate public policy instruments and the institutional framework for coordinating rural development strategies aimed at the promotion of food and nutritional security and sovereignty and the human right to adequate food in developing countries.

The presentation of the case studies and the discussion with participants should highlight three dimensions considered crucial for achieving this objective. First, the importance of inter-sectoriality for public policies aimed at coordinating the actions of diverse sectors of government and their interactions with civil society in a way, which embraces the different dimensions, involved in food and nutritional security and in rural development. Second, the need for a decentralisation of actions and public programmes which takes into account the specific institutional conditions of each country and is aimed at coordinating the different spheres of government and strengthening actions at the local level. Third, the key role of social participation in the implementation of public policies and also in their monitoring and evaluation which are indispensable in ensuring that public interventions are appropriate and carried out efficiently.

The choice of case studies to be presented in this breakout session obeys the following criteria: (a) focus on specific experiences in line with the general orientation of the Forum; (b) choice of experiences covering different types of countries in three continents; (c) selection of cases which include both a combination of the national context with the local sphere and also those whose focus is at the local-

El objetivo del 1º grupo de trabajo es evaluar los instrumentos más adecuados de la política pública y el marco institucional para la coordinación de estrategias de desarrollo rural dirigidas a la promoción de la seguridad alimentaria y nutricional, la soberanía y el derecho humano a una alimentación adecuada en los países en desarrollo.

La presentación de casos prácticos y el debate con los participantes debería destacar tres aspectos considerados cruciales para alcanzar este objetivo. En primer lugar, la importancia de la intersectorialidad para las políticas públicas encaminadas a coordinar las acciones de los diversos sectores del gobierno y de sus interacciones con la sociedad civil, de manera que abarquen los diferentes aspectos relacionados con la seguridad alimentaria y nutricional y el desarrollo rural. En segundo lugar, la necesidad de una descentralización de las acciones y los programas públicos que tenga en cuenta las circunstancias institucionales específicas de cada país y que tenga por objeto coordinar a las diferentes esferas del gobierno y reforzar las actuaciones a nivel local. En tercer lugar, el papel clave de la participación social en la aplicación de políticas públicas, así como en su seguimiento y evaluación, que son indispensables para garantizar que las intervenciones públicas sean apropiadas y que se lleven a cabo de manera eficiente.

La elección de los casos prácticos que se presentarán en este grupo de trabajo obedece a los siguientes criterios: (a) estarán centrados en experiencias concretas, en consonancia con la orientación general del foro; (b) se elegirán experiencias que engloben distintos tipos de países en tres continentes; (c) se seleccionarán casos que incluyan una combinación del contexto nacional con el ámbito local y también aquellos que orientan sus esfuerzos a nivel local y territorial; (d) se tratará en poner de relieve las cuestiones de género, tanto en el contenido de los casos expuestos como en su presentación. Siguiendo estos criterios, la sesión incluirá los siguientes casos:

ATELIER 1

Institutions et politiques générales pour une gouvernance efficace dans le domaine du développement rural et de la sécurité alimentaire et nutritionnelle

L'objectif de l'atelier 1 est d'évaluer les instruments de politique publique et le cadre institutionnel les plus adéquats pour coordonner les stratégies de développement rural destinées à encourager la sécurité et la souveraineté alimentaires et nutritionnelles et les droits de tous les hommes à disposer d'une nourriture appropriée dans les pays en développement.

La présentation d'études de cas et la discussion avec les participants devraient mettre en valeur trois dimensions considérées comme cruciales pour atteindre cet objectif. Tout d'abord, l'importance de la transversalité des politiques publiques destinées à coordonner les actions des différents secteurs des pouvoirs publics et leur interaction avec la société civile, d'une manière qui englobe les différentes dimensions intervenant dans la sécurité alimentaire et nutritionnelle et dans le développement rural. Deuxièmement, le besoin d'une décentralisation des actions et des programmes publics, prenant en compte les conditions institutionnelles spécifiques de chaque pays et visant à coordonner les différentes sphères des pouvoirs publics et à renforcer les actions au niveau local. Troisièmement, le rôle essentiel de la participation sociale à l'application des politiques publiques et aussi à leur surveillance et à leur évaluation, qui sont indispensables pour garantir que les interventions publiques sont appropriées et réalisées efficacement.

Le choix des études de cas présentées dans cet atelier satisfait les critères suivants : (a) mettre l'accent sur des expériences spécifiques conformes à l'orientation générale du forum ; (b) choisir des expériences couvrant différents types de pays dans trois continents ; (c) sélectionner à la fois des cas qui sont une combinaison du contexte national avec la sphère locale et d'autres qui se concentrent sur le niveau territorial local ; (d) mettre particulièrement en valeur les questions d'égalité des sexes, à la fois dans le contenu des études de cas et dans leur présentation. Conformément à ces critères, la session comprendra les cas suivants :

1. Association du développement rural et de la

territorial level; (d) concern to highlight gender issues both in the content of the case studies and in their presentation. Following these criteria the session will include the following cases:

1. Combining rural development and food and nutrition security in Brazil: inter-sectorial policies and institutional framework

2. Rural territorial development: cooperation and networking as a success factor for rural development - with examples of Niger

3. Food security and the challenges of new food policy and institutions in Vietnam

4. Challenges for developing inclusive local food systems in face of world food system governance - the Meso American experience

5. Community based food and livelihood security in Bangladesh

6. The building up of the National Strategy of Food and Nutrition Security in Angola

The background paper will present a concise account of the concept of food and nutrition security, focusing on its implications as regards the institutional requirements for a form of governance, which can establish an articulation between rural development, and food security and sovereignty and access to food as a human right.

1. La combinación de desarrollo rural y seguridad alimentaria y nutricional en Brasil: políticas intersectoriales y marco institucional.

2. El desarrollo rural territorial: la cooperación y la creación de redes como factor de éxito para el desarrollo rural; con ejemplos de Níger.

3. La seguridad alimentaria y los desafíos de la nueva política alimentaria y las instituciones en Vietnam.

4. Desafíos para el desarrollo de sistemas alimentarios locales inclusivos frente a la gobernanza del sistema alimentario mundial: la experiencia Mesoamericana.

5. Seguridad alimentaria y medios de subsistencia basados en la comunidad, en Bangladesh

6. La creación de la Estrategia Nacional de Seguridad Alimentaria y Nutricional en Angola.

El documento informativo presentará el concepto de seguridad alimentaria y nutricional de forma concisa, centrándose en sus implicaciones en lo que respecta a los requisitos institucionales para una forma de gobernanza que pueda establecer una articulación entre el desarrollo rural, la seguridad alimentaria, la soberanía y el acceso a los alimentos como derecho humano.

sécurité alimentaire et nutritionnelle au Brésil : politiques transversales et cadre institutionnel

2. Développement territorial rural : coopération et mise en réseau comme facteur de succès du développement rural – avec des exemples du Niger

3. Sécurité alimentaire et défis de nouvelles politiques et institutions alimentaires au Vietnam

4. Défis du développement de systèmes alimentaires locaux ouverts vers l'extérieur face à la gouvernance des systèmes alimentaires mondiaux - l'expérience méso-américaine

5. Alimentation fondée sur la communauté et sécurité des moyens d'existence au Bangladesh

6. Développement de la stratégie nationale de la sécurité alimentaire et nutritionnelle en Angola

Le document général fera une description concise du concept de sécurité alimentaire et nutritionnelle, en s'attachant essentiellement à ses implications sur les exigences institutionnelles pour une forme de gouvernance, qui peut établir une articulation entre d'une part le développement rural et d'autre part la sécurité et la souveraineté alimentaire et l'accès à la nourriture considérés comme un droit de l'homme.





## BREAKOUT SESSION 2

### Ecologically efficient agricultural systems for smallholder farmers



#### GRUPO DE TRABAJO 2

##### Sistemas agrícolas ecológicamente eficientes para los pequeños agricultores

The realization of the contribution of peasant agriculture to food security in the midst of scenarios of climate change, economic and energy crisis led to the concepts of food sovereignty and agroecologically based production systems to gain much attention in the developing world in the last two decades.

New approaches and technologies involving application of blended modern agricultural science and indigenous knowledge systems and spearheaded by thousands of farmers, NGOs and some government and academic institutions are proving to enhance food security while conserving natural resources, agrobiodiversity, and soil and water conservation throughout hundreds of rural communities in the region.

Given the present and predicted near future climate, energy and economic scenarios, agroecology has emerged as one of the most robust pathways towards equitable and sustainable development available today. Case studies from Brazil, Cuba, Philippines, Mexico and Madagascar are presented to demonstrate how the agroecological development paradigm based on the revitalization of small farms which emphasizes diversity, synergy, recycling and integration; and social processes that value community involvement and empowerment, is proving to be perhaps one of the only viable options to meet food needs.

La comprensión de la contribución que la agricultura tradicional supone para la seguridad alimentaria en el escenario del cambio climático y de la crisis económica y energética derivó en que, en las últimas dos décadas, los conceptos de soberanía alimentaria y de sistemas de producción basados en la agroecología se ganaran la atención de los países en desarrollo.

Los nuevos enfoques y tecnologías que implican el uso de la ciencia agrícola moderna y los sistemas de conocimiento autóctonos, encabezados por miles de agricultores, ONG, algunos gobiernos e instituciones académicas, se han mostrado eficaces para mejorar la seguridad alimentaria a la vez que se conservan los recursos naturales, la biodiversidad agrícola, los suelos y el agua en cientos de comunidades rurales de la región.

Teniendo en cuenta el clima actual y el que puede predecirse para un futuro cercano, así como la energía y el panorama económico, la agroecología se ha convertido, hoy en día, en una de las vías más sólidas para un desarrollo equitativo y sostenible. Se presentan estudios de casos prácticos en Brasil, Cuba, Filipinas, México y Madagascar para demostrar cómo el paradigma de desarrollo agroecológico, basado en la revitalización de las pequeñas explotaciones y que hace hincapié en la diversidad, la sinergia, el reciclaje y la integración, y los procesos sociales que valoran la participación y la potenciación de la comunidad, está resultando ser tal vez una de las únicas opciones viables para satisfacer las necesidades alimentarias.

#### ATELIER 2

##### Systèmes agricoles écologiquement efficaces pour les petits exploitants

Ces deux dernières décennies, la prise de conscience de la contribution de l'agriculture paysanne à la sécurité alimentaire parmi les scénarios de changements climatiques ainsi que de crises économique et énergétique a attiré une grande attention sur les concepts de souveraineté alimentaire et de systèmes de productions agroécologiques dans les pays en développement.

De nouvelles approches et technologies impliquant l'application d'une combinaison de la science agricole moderne et des systèmes de connaissance indigènes, mises en œuvre par des milliers d'agriculteurs pionniers, d'ONG et de quelques gouvernements et institutions universitaires, démontrent qu'elles améliorent la sécurité alimentaire tout en préservant les ressources naturelles, l'agrobiodiversité et la protection des sols et de l'eau dans des centaines de communautés rurales régionales.

Étant donné les scénarios climatiques, énergétiques et économiques actuels et prévisibles dans un futur proche, l'agroéconomie a émergé comme l'une des voies les plus robustes actuellement disponibles vers un développement équitable et durable. Des études de cas du Brésil, de Cuba, des Philippines, du Mexique et de Madagascar sont présentées pour montrer comment le paradigme du développement agroécologique fondé sur la revitalisation de petites fermes qui mettent l'accent sur la diversité, la synergie, le recyclage et l'intégration, ainsi que sur les processus sociaux qui valorisent l'implication et la responsabilisation, s'avère peut-être comme l'une des seules options viables pour satisfaire les besoins alimentaires.

## BREAKOUT SESSION 3

### Access to land and other natural resources for improving rural people's livelihoods



#### GRUPO DE TRABAJO 3

##### El acceso a la tierra y a otros recursos naturales para mejorar los medios de vida de la población rural

Land is fundamental to the lives of poor rural people. It is a source of food, shelter, income and social identity. Secure access to land reduces vulnerability to hunger and poverty. But for many of the world's extremely poor rural people in developing countries, secure access is becoming more tenuous than ever<sup>1</sup>. Global poverty remains a massive and predominantly rural phenomenon – with 70 per cent of the developing world's 1.4 billion extremely poor people living in rural areas<sup>2</sup>. With regard to the shortages of rural labour and capital markets, land is a production factor of outmost importance and therefore crucial for securing rural people's livelihoods.

The EU and its member states together with their partners have worked with land issues for decades and have achieved remarkable results at partner country level. A mix of different approaches adjusted to meet each country's needs has been used. These approaches have lead to greater legal certainty and a more equitable access to land.

The main objective of the session is to further promote secure access to land and other natural resources and security of land rights as a fundamental component for development cooperation on sustainable rural development and food security. The session focuses the analyses of best practices from Africa, Latin America and Asia and is followed by an open discussion in order to draw concrete conclusions.

Among others the SULEDO-initiative from Tanzania will be presented. With the support from Swedish International Development Agency (Sida), the Land Ma-

La tierra es fundamental para la vida de la población rural pobre. Es una fuente de alimentación, vivienda, ingresos e identidad social. El acceso seguro a la tierra reduce la vulnerabilidad frente al hambre y la pobreza, pero para muchas de las personas más pobres de la población rural del mundo, en los países en desarrollo, el acceso seguro se está convirtiendo en algo cada vez más difícil<sup>1</sup>. La pobreza en el mundo sigue siendo un fenómeno masivo y predominantemente rural: el 70 % de los mil cuatrocientos millones de personas extremadamente pobres del mundo en desarrollo viven en zonas rurales<sup>2</sup>. En cuanto a la escasez de mano de obra rural y de mercados de capital, la tierra es un factor de producción de máxima importancia y, por lo tanto, resulta crucial para asegurar la subsistencia de la población rural.

La UE y sus Estados miembros, junto con sus socios, han trabajado durante décadas en temas relacionados con la tierra y han logrado resultados notables en el ámbito de los países asociados. Para ello se ha utilizado una mezcla de diferentes enfoques adaptados a las necesidades de cada país. Estos enfoques han conducido a una mayor seguridad jurídica y a un acceso más equitativo a la tierra.

El principal objetivo de la reunión es fomentar todavía más el acceso seguro a la tierra y a otros recursos naturales y asegurar el derecho a la tierra como un componente fundamental para la cooperación al desarrollo en el desarrollo rural sostenible y la seguridad alimentaria. La sesión se centra en el análisis de las buenas prácticas en África, América Latina y Asia, y le seguirá un debate abierto que tendrá por objeto sacar conclusiones concretas.

Se presentará, entre otros casos, la iniciativa SULEDO de Tanzania. Con el apoyo de la Agencia Sueca de Desarrollo Internacional (Asdi), el Programa de Gestión de Tierras (LAMP, por sus siglas en inglés) inició en 1996 actividades en el bosque SULEDO, en el distrito de Kiteto. Las principales actividades incluyen el reconocimiento del terreno, la demarcación de límites y los planes posteriores sobre el uso del suelo

#### ATELIER 3

##### Accès à la terre et autres ressources naturelles pour améliorer les moyens de subsistance des populations rurales

La terre est fondamentale pour la vie des populations rurales pauvres. C'est une source de nourriture, d'abri, de revenu et d'identité sociale. Un accès sûr à la terre réduit la vulnérabilité à la faim et à la pauvreté. Mais pour de nombreuses populations rurales extrêmement pauvres des pays en développement, un accès sûr devient plus précaire que jamais<sup>1</sup>. La pauvreté mondiale reste un phénomène massif et surtout rural, d'autant plus que 70 pour cent des gens extrêmement pauvres du monde en développement (ils sont 1,4 milliard) vivent dans les zones rurales<sup>2</sup>. Étant donné la pénurie de main-d'œuvre rurale et l'insuffisance du marché des capitaux, la terre est un facteur de production de la plus haute importance : elle est donc cruciale pour garantir les moyens d'existence des populations rurales.

L'UE et ses États membres, associés à leurs partenaires, travaillent sur les questions de la terre depuis des décennies : ils ont obtenu des résultats remarquables au niveau du partenariat avec les pays. Ils ont utilisé un mélange de différentes approches adaptées aux besoins de chaque pays. Ces approches ont abouti à une plus grande certitude légale et à un accès plus équitable à la terre.

L'objectif principal de la session consiste à encourager un accès sûr à la terre et aux autres ressources naturelles et à confirmer que la sécurité des droits de la terre est un composant fondamental de la coopération de développement pour un développement rural durable et la sécurité alimentaire. La session se consacre aux analyses des meilleures pratiques d'Afrique, d'Amérique latine et d'Asie ; elle sera suivie par une discussion ouverte pour tirer des conclusions pratiques.

L'initiative SULEDO de Tanzanie sera présentée parmi d'autres. Avec le soutien de l'Agence de développement internationale suédoise (Sida), le Programme de gestion de la terre (LAMP) a lancé des activités dans la forêt de SULEDO dans le district de Kiteto en 1996. Les activités principales comprenaient un relevé des terres, une démarcation des limites puis des plans



nagement Programme (LAMP) initiated activities in the SULEDO forest in Kiteto District in 1996. Main activities included land surveys, border demarcation and subsequent land use plans for each village as well as the process of putting the SULEDO forest under the joint management of nine villages. In 2002 the SULEDO community was awarded the United Nations Development Programme Equator Initiative Prize for “extraordinary efforts to reduce poverty through the conservation and sustainable use of biodiversity”.

The breakout session is organized by the EU Working Group on Land Issues which coordinates current efforts of the European Commission and Member States, shares relevant experiences, observes monitors and analyses local, regional, continental and global initiatives on land issues.

<sup>1</sup> Land tenure security and poverty reduction (IFAD 2010).  
<sup>2</sup> Rural Poverty Report 2011, page 3 (IFAD 2011).

para cada pueblo, así como el proceso de poner el bosque SULEDO bajo la gestión conjunta de los nueve pueblos. En 2002 la comunidad SULEDO fue galardonada con el premio de la Iniciativa Ecuador del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo por sus “esfuerzos extraordinarios para reducir la pobreza mediante la conservación y utilización sostenible de la biodiversidad”.

El grupo de trabajo está organizado por el Grupo de Trabajo sobre Cuestiones Agrarias de la UE, que coordina los esfuerzos actuales de la Comisión Europea y los Estados miembros, comparte experiencias relevantes, observa, controla y analiza las iniciativas locales, regionales, continentales y mundiales sobre cuestiones relacionadas con la tierra.

<sup>1</sup> La seguridad de la tenencia de la tierra y la reducción de la pobreza (IFAD 2010).  
<sup>2</sup> Informe sobre la pobreza rural 2011, página 3 (FIDA 2011).



d'utilisation de la terre pour chaque village, ainsi que le processus de mise de la forêt de SULEDO sous la gestion commune de neuf villages. En 2001, la communauté de SULEDO a été récompensée par le prix de l'initiative équateur du programme de développement des Nations unies pour « ses extraordinaires efforts pour réduire la pauvreté par la préservation et l'utilisation durable de la biodiversité ».

L'atelier est organisé par le groupe de travail de l'UE sur les questions de la terre, qui coordonne les efforts actuels de la Commission européenne et des États membres, partage les expériences pertinentes, observe, surveille et analyse les initiatives locales, régionales, continentales et mondiales sur les questions de la terre.

<sup>1</sup> Sécurité du bail des terres et réduction de la pauvreté (IFAD 2010).  
<sup>2</sup> Rapport sur la pauvreté rurale 2011, page 3 (IFAD 2011).

## BREAKOUT SESSION 4

### Food Security and Social Protection: reaching the most vulnerable

#### GRUPO DE TRABAJO 4

Seguridad alimentaria y protección social: cómo llegar a los más vulnerables

This breakout session will focus on the role of social protection measures, particularly social cash transfer to the poor, as policy interventions, which not only address acute food insecurity but also have the potential to address chronic poverty and to promote rural development.

Social transfer programmes take many forms; from old age pensions and child benefits to public works, employment guarantee schemes and universal basic income grants.

Over the past decade social transfers have become an increasingly relevant instrument in food security, poverty reduction and even economic growth policies. This has been largely due to the impact of a number of prominent programmes in a number of middle-income countries around the global (including Brazil, India and South Africa) and a wealth of evidence based research from a multitude of smaller “pilot” initiatives being implemented in lower income countries.

This evidence shows that they provide multiple benefits to their immediate beneficiaries including increase food security and nutrition, improved access to and impact of health and education, improved livelihoods, reduced indebtedness and increased asset accumulation, increased investment in agriculture and greater gender equality and equity.

However, one reason for the increased attention given to social transfer instruments is that they also have a much wider impact in promoting inclusive economic growth and improving income equality: Although many lower income countries are experiencing “respectable” growth ra-

Este grupo de trabajo se centrará en el papel de las medidas de protección social, en particular en las ayudas económicas para los pobres, como intervenciones políticas, que no solo combaten la inseguridad alimentaria aguda, sino que también tienen el potencial para hacer frente a la pobreza crónica y promover el desarrollo rural.

Los programas de transferencia social adoptan muchas formas, desde las pensiones de jubilación y las prestaciones por hijos, hasta las obras públicas, sistemas de garantía de empleo y subsidios básicos universales.

Durante la última década las transferencias sociales se han convertido en un instrumento cada vez más relevante en la seguridad alimentaria, la reducción de la pobreza e incluso en las políticas de crecimiento económico. Esto se debe, en gran parte, al impacto de una serie de destacados programas en varios países de ingresos medios del mundo (entre ellos Brasil, India y Sudáfrica) y a la profusión de información sobre investigaciones basadas en la evidencia proveniente de una multitud de pequeñas iniciativas “piloto” que se están llevando a cabo en países de ingresos más bajos.

Esta evidencia muestra que las transferencias sociales ofrecen múltiples beneficios a sus beneficiarios inmediatos, entre los que se cuentan el aumento de la seguridad alimentaria y la nutrición, la mejora del acceso a la salud y el impacto sobre esta, y la educación, mejores medios de subsistencia, la reducción del endeudamiento y la acumulación de activos, el aumento de la inversión en la agricultura y una mayor igualdad y equidad de género.

Sin embargo, una de las razones por la que se presta mayor atención a los instrumentos de transferencia social es que estos también tienen un impacto de mucho mayor alcance en el fomento del crecimiento económico incluyente y la mejora de la igualdad de ingresos: si bien muchos países con ingresos bajos están experimentando tasas de crecimiento “respectables”, el crecimiento económico no está lle-

#### ATELIER 4

La sécurité alimentaire et la protection sociale : atteindre les populations les plus vulnérables

Cet atelier se consacrera au rôle des mesures de protection sociale, en particulier du transfert d'argent social aux pauvres, en tant qu'interventions stratégiques, qui non seulement s'attaquent à l'insécurité alimentaire extrême mais qui ont aussi le potentiel de faire face à la pauvreté chronique et d'encourager le développement rural.

Les programmes de transferts sociaux prennent différentes formes, depuis les pensions de retraite et les aides à l'enfance jusqu'aux emplois publics, aux programmes de garantie d'emploi et aux allocations de revenus de première nécessité universelles.

Dans la dernière décennie, les transferts sociaux sont devenus des instruments de plus en plus pertinents pour la sécurité alimentaire, la réduction de la pauvreté et même pour les politiques économiques de croissance. Cela provient largement de l'impact de programmes marquant d'un certain nombre de pays à revenu intermédiaire autour du monde (dont le Brésil, l'Inde, et l'Afrique du sud) et d'une recherche fondée sur un faisceau d'éléments à partir d'une multitude d'initiatives « pilotes » menées dans des pays à faible revenu.

Il a été prouvé qu'ils apportent de multiples bénéfices à leurs bénéficiaires immédiats, dont une augmentation de la sécurité et de la nutrition alimentaire, une amélioration de l'accessibilité et de l'impact de la santé et de l'éducation, une amélioration des moyens d'existence, une réduction de l'endettement et un accroissement de l'accumulation de biens, une augmentation de l'investissement dans l'agriculture et une amélioration de l'égalité et de l'équité entre les sexes.

Cependant, une raison qui a attiré l'attention sur les instruments de transferts sociaux est qu'ils ont aussi un impact plus large sur l'encouragement à une croissance économique ouverte à tous et sur l'amélioration de l'égalité des revenus : bien que de nombreux pays à faible revenu connaissent des taux de

tes, economic growth is not reaching the poorest.

While social protection (or social welfare, as it is more widely known in Europe) is a key feature of public expenditure in highly developed countries (accounting for upwards of a quarter of total public expenditure) and is growing in importance in terms of budgetary allocation in many middle income countries, governments of most low income countries - where, ironically, social protection is needed most and also where it can have the greatest impact - remain sceptical about handing cash out to the poor.

A background paper will discuss the characteristics of social protection, and social transfers in particular, and what distinguishes them from other poverty reduction and food security interventions. It will present arguments for the adoption of on-budget scaled up programmes and consider some of the major obstacles facing the adoption of programmes in lower income countries. The paper will present findings from evidence-based research to illustrate the impact of social protection on food security, rural development and economic growth.

Case studies, which have been selected from Brazil, Ethiopia, India and Namibia, focus on innovative approaches to social protection and social transfers, particularly in a food security and rural contexts. A short documentary film - “A Transfer Out of Poverty” - uses three case studies from southern Africa to illustrate the impact of social cash transfers on rural livelihoods.

gando a los más pobres.

Mientras la protección social (o el bienestar social, como se le conoce más ampliamente en Europa) es una característica clave del gasto público en países altamente desarrollados (donde representan más de una cuarta parte del gasto público total) y está creciendo en importancia en términos de asignación presupuestaria en muchos países con ingresos medios, los gobiernos de la mayoría de los países con ingresos bajos —donde, irónicamente, la protección social es más necesaria y donde, además, puede tener un mayor impacto— se muestran escépticos acerca de la entrega de dinero a los pobres.

Un documento de información básica tratará las características de la protección social, las transferencias sociales en particular, y lo que las distingue de otras intervenciones dirigidas a la reducción de la pobreza y la seguridad alimentaria. En este se presentarán los argumentos a favor de la adopción de programas presupuestarios proporcionados y se tratarán algunos de los principales obstáculos a los que se enfrenta la adopción de programas en los países con menores ingresos. El documento presentará conclusiones derivadas de la investigación empírica para ilustrar el impacto de la protección social en la seguridad alimentaria, el desarrollo rural y el crecimiento económico.

Los casos prácticos, seleccionados en Brasil, Etiopía, India y Namibia, se centran en enfoques innovadores sobre la protección social y las transferencias sociales, en particular en la seguridad alimentaria y los contextos rurales. Un corto documental, “A Transfer Out of Poverty”, se sirve de tres casos prácticos de África del sur para ilustrar el impacto de las ayudas económicas en los medios de subsistencia rurales.

croissance « respectables », la croissance économique n’atteint pas les plus pauvres.

Alors que la protection sociale (ou la sécurité sociale comme on l’appelle le plus souvent en Europe) est un facteur essentiel des dépenses publiques dans les pays fortement développés (s’élevant jusqu’à un quart du total des dépenses publiques) et croît en terme d’allocation budgétaire dans de nombreux pays à revenu intermédiaire, les gouvernements de la plupart des pays à faible revenu – où ironiquement la protection sociale est la plus nécessaire et où elle peut avoir le plus gros impact - restent sceptiques sur l’attribution d’aides financières aux pauvres.

Un document général présentera les caractéristiques de la protection sociale, et des transferts sociaux en particulier, et ce qui la distingue des autres interventions de réduction de la pauvreté et de la sécurité alimentaire. Il présentera des arguments pour l’adoption de programmes budgétaires renforcés et examinera les obstacles principaux s’opposant à l’adoption de programmes dans les pays à faible revenu. Le document présentera les résultats à partir de recherches fondées sur des éléments d’information pour illustrer l’impact de la protection sociale sur la sécurité alimentaire, le développement rural et la croissance économique.

Des études de cas, qui ont été choisies au Brésil, en Éthiopie, en Inde et en Namibie, mettent en avant des approches innovantes pour la protection sociale et les transferts sociaux, particulièrement dans le domaine de la sécurité alimentaire et dans des contextes ruraux. Un court-métrage documentaire « Transférer pour sortir de la pauvreté » utilise trois études de cas d’Afrique du sud pour illustrer l’impact des transferts sociaux sur les moyens d’existence ruraux.

## BREAKOUT SESSION 5

### Key role of rural women in achieving food security

#### GRUPO DE TRABAJO 5

#### El papel clave de la mujer del medio rural en la consecución de la seguridad alimentaria

This breakout session highlights the leadership of rural women in achieving food security and sustainable agricultural development. The contribution of women to rural development and their role in household food security is still greatly underestimated, yet enough data exists to show that rural women and children are suffering the most from global hunger, they are the majority of producers in some countries yet lack purchasing power and/or access to markets, and they are increasingly heading households in rural areas. They lack access to resources that would greatly improve their lives, they lack education and information, and they also face violence and other types of discrimination relating to their social status. In short, while rural women are struggling with many challenges that are having a negative impact on their social wellbeing and food security, they are more than just victims of poverty and hunger; they are leading efforts to resolve these problems.

This panel reviews rural women’s role in achieving food security, with an end goal to support best practices and scale up different initiatives that could be far reaching with support from different sectors. Case studies have been selected from India, Nepal, different countries in Central America, Senegal and Southern Africa. They review a range of strategies including seed preservation, crop research and technology, cross-border trading, social networks, cooperatives and leadership training. They provide solid examples of partnership and comprehensive rural development approaches to promote agricultural production and food security.

A background paper will provide an over-

Este grupo de trabajo destaca el liderazgo de las mujeres del entorno rural para lograr la seguridad alimentaria y el desarrollo agrícola sostenible. La contribución de las mujeres al desarrollo rural y su papel en la seguridad alimentaria de los hogares sigue estando muy subestimada; sin embargo, hay datos suficientes que demuestran que las mujeres y los niños del medio rural son los que más sufren el hambre mundial, que representan a la mayoría de los productores en algunos países pese a que carecen de poder adquisitivo y/o de acceso a los mercados, y que, cada vez más, encabezan las familias en zonas rurales. No tienen acceso a los recursos que mejorarían sus vidas en gran medida, carecen de educación e información, y se enfrentan también a la violencia y a otros tipos de discriminación relacionada con su estatus social. En resumen, mientras que las mujeres rurales se enfrentan a muchos desafíos que están teniendo un impacto negativo en su bienestar social y en la seguridad alimentaria, no son solo víctimas de la pobreza y del hambre, son las que impulsan los esfuerzos para resolver estos problemas.

Este grupo analiza el papel de la mujer rural a la hora de lograr la seguridad alimentaria, con un objetivo final de fomentar las buenas prácticas y ampliar las distintas iniciativas que podrían tener gran alcance con el apoyo de diferentes sectores. Se han seleccionado casos prácticos de la India, Nepal, varios países de América Central, Senegal y del sur de África. En estos se pone de relieve una gran variedad de estrategias, entre las que destacan la preservación de semillas, la investigación y la tecnología de cultivos, el comercio transfronterizo, las redes sociales, las cooperativas y la formación de liderazgo. Constituyen sólidos ejemplos de colaboración y enfoques de desarrollo rural integral para promover la producción agrícola y la seguridad alimentaria.

Un documento de información básica ofrecerá una visión general del papel de las mujeres en el desarrollo rural y la seguridad alimentaria. En este se destacan más ejemplos de buenas prácticas en diferentes partes del mundo, a

#### ATELIER 5

#### Rôle clé des femmes vivant dans les zones rurales pour assurer la sécurité alimentaire

Cet atelier insiste sur le rôle moteur des femmes rurales pour atteindre la sécurité alimentaire et un développement agricole durable. La contribution des femmes au développement rural et leur rôle dans la sécurité alimentaire des ménages sont encore largement sous-estimés, alors qu’il existe suffisamment de données prouvant que les femmes et les enfants ruraux souffrent le plus de la faim dans le monde, que celles-ci sont la majorité des producteurs dans certains pays alors qu’elles manquent de pouvoir d’achat et d’accès aux marchés, et qu’elles dirigent de plus en plus les ménages dans les zones rurales. Elles manquent d’un accès aux ressources qui amélioreraient grandement leurs vies, elles manquent d’éducation et d’informations, et elles doivent aussi faire face à la violence et à d’autres types de discriminations liées à leur statut social. En résumé, alors que les femmes rurales affrontent de nombreux problèmes qui ont un impact négatif sur leur bien-être social et leur sécurité alimentaire, elles sont bien plus que des victimes de la pauvreté et de la faim, car elles déploient des efforts pour résoudre ces problèmes.

Le groupe de travail étudie le rôle des femmes rurales pour atteindre la sécurité alimentaire, avec l’objectif final de soutenir les meilleures pratiques et de renforcer différentes initiatives qui pourraient avoir une grande portée avec le soutien de différents secteurs. Des études de cas ont été sélectionnées en Inde, au Népal, dans différents pays d’Amérique centrale, au Sénégal et en Afrique australe. Elles présentent diverses stratégies dont la conservation des semences, la recherche et la technologie sur les produits agricoles, le commerce transfrontalier, les réseaux sociaux, les coopératives et la formation au commandement. Elles fournissent de solides exemples d’approches de partenariat et de développement rural polyvalent pour encourager la production agricole et la sécurité alimentaire.

Un document général fournira une présentation du rôle des femmes rurales dans le développement rural et la sécurité alimentaire. Il met en avant de nombreux exemples des meil-



view of rural women's role in rural development and food security. It highlights more examples of best practices in different parts of the world while also noting the challenges that rural women continue to face including poor infrastructure, lack of education and systemic barriers to good employment. It recommends approaches that are holistic, that provide training and social services, that ensure women with equal access to land and other resources, that link women producers more directly with markets and that strengthen rural women's leadership in farmer organizations. Given the necessary support and resources, rural women will move rural development and food security initiatives to a new level.

la vez que se ponen de manifiesto los retos a los que se siguen enfrentado las mujeres rurales hoy en día, como una infraestructura deficiente, la falta de educación y las barreras sistémicas para lograr un buen empleo. Se recomiendan enfoques que sean holísticos, que proporcionen formación y servicios sociales, que garanticen a las mujeres un acceso equitativo a los recursos de la tierra y a otros servicios, que pongan en contacto directo a las mujeres productoras con los mercados y que fortalezcan el liderazgo de la mujer rural en las organizaciones de agricultores. Si reciben el apoyo y los recursos necesarios, las mujeres del entorno rural llevarán el desarrollo rural y las iniciativas de seguridad alimentaria a un nuevo nivel.

leures pratiques dans différentes parties du monde tout en notant les défis que les femmes rurales doivent continuer à relever, en particulier la faiblesse des infrastructures, le manque d'éducation et les barrières systématiques à un bon emploi. Il recommande des approches globales qui fournissent des services de formation et des services sociaux, qui garantissent aux femmes un accès égal à la terre et aux autres ressources, qui relient directement les femmes productrices aux marchés et qui renforcent le rôle moteur des femmes rurales dans les organisations agricoles. Avec le soutien et les ressources nécessaires, les femmes rurales porteront les initiatives de développement rural et de sécurité alimentaire à un niveau supérieur.



## BREAKOUT SESSION 6

### Linking smallholder farmers to efficient markets

#### GRUPO DE TRABAJO 6

##### Vincular a los pequeños agricultores con los mercados eficientes

This breakout session deals with smallholders' access to markets. Agricultural markets are essential for rural development and poverty reduction, but access to these markets is often uncertain, risky and less profitable than it could be for smallholders. Over the last decade, policy makers have developed diverse approaches to address smallholders' access to markets, in order to improve their situation in terms of food security and income generation. What concrete lessons can be derived from these experiences? The objectives of the session are (1) to identify the main constraints for smallholders to access agricultural markets and (2) to discuss the factors enabling them to benefit from such an access.

The background paper describes the way agricultural markets are changing, and shows that, depending on the situation, these changes could be perceived by smallholders as threats or opportunities. The paper reviews different approaches that are consistent with permitting farmers to benefit from their access to markets, and notably (i) strengthening producer organizations; (ii) promoting contractual arrangements; (iii) providing infrastructures and information; and (iv) ensuring favourable institutional environments.

The chosen cases studies illustrate the constraints faced by smallholders to access markets and the factors that would permit smallholders to benefit from such an access. Two main challenges will be addressed.

How to comply with norms and standards? The evolving market demand toward high standard requirements could be consid-

Este grupo de trabajo abordará el acceso de los pequeños agricultores a los mercados. Los mercados agrícolas son esenciales para el desarrollo rural y para la reducción de la pobreza, pero el acceso a estos mercados es a menudo incierto, arriesgado y menos rentable para los pequeños agricultores de lo que podría ser. En la última década, los políticos han desarrollado diversas estrategias para abordar el acceso de los pequeños agricultores a los mercados, con el fin de mejorar su situación en términos de seguridad alimentaria y generación de ingresos. ¿Qué lecciones concretas se pueden extraer de estas experiencias? Los objetivos de la sesión son: (1) identificar los principales obstáculos para los pequeños agricultores a la hora de acceder a los mercados agrícolas y (2) analizar cuáles son los factores que les permitan beneficiarse de tal acceso.

El documento de información básica describe de qué manera están cambiando los mercados agrícolas y muestra que, dependiendo de la situación, estos cambios pueden ser percibidos por los pequeños agricultores como amenazas o como oportunidades. El documento examina diferentes enfoques encaminados a permitir a los agricultores que se beneficien del acceso a los mercados y, en particular, (i) el fortalecimiento de las organizaciones de productores, (ii) la promoción de acuerdos contractuales, (iii) la prestación de infraestructuras e información y (iv) la garantía de entornos institucionales propicios.

Los casos prácticos seleccionados ilustran las dificultades que afrontan los pequeños agricultores para acceder a los mercados y los factores que les permitirían beneficiarse de este acceso. Se tratarán dos desafíos principales:

¿Cómo cumplir con las normas y estándares? La exigencia de unos estándares elevados por parte de un mercado en continua evolución podría considerarse como una barrera para el acceso de los pequeños agricultores, debido a las mayores inversiones requeridas. El impacto que tienen las normativas en las estrategias de los pequeños agricultores se abordará en

#### ATELIER 6

##### Connexion des petits exploitants à des marchés efficaces

Cet atelier est consacré à l'accès des petits paysans aux marchés. Les marchés agricoles sont essentiels pour le développement rural et la réduction de la pauvreté, mais l'accès à ces marchés est souvent incertain, risqué et moins rentable qu'il pourrait l'être pour les petits paysans. Pendant la dernière décennie, les décideurs ont développé diverses approches pour aborder l'accès aux marchés, afin d'améliorer la situation en termes de sécurité alimentaire et de génération de revenu. Quelles leçons concrètes peut-on tirer de ces expériences ? Les objectifs de la session sont (1) d'identifier les contraintes principales que les petits paysans rencontrent pour accéder aux marchés agricoles et (2) d'examiner les facteurs qui leur permettent de bénéficier d'un tel accès.

Le document général décrit les changements des marchés agricoles et montre que, selon la situation, ces changements peuvent être perçus par les petits paysans comme des menaces ou des opportunités. Le document examine différentes approches permettant aux agriculteurs de bénéficier de leur accès aux marchés, et en particulier celles qui consistent à (i) renforcer les organisations de producteurs, (ii) favoriser les dispositions contractuelles, (iii) fournir des infrastructures et des informations, et (iv) garantir des environnements institutionnels favorables.

Les études de cas choisies illustrent les contraintes rencontrées par les petits paysans pour accéder aux marchés et les facteurs qui devraient leur permettre de bénéficier d'un tel accès. Deux défis principaux doivent être abordés.

Comment se conformer aux normes et aux standards ? L'évolution de la demande du marché vers des conditions de standard élevées peut être considérée comme une barrière à l'entrée des petits paysans à cause du montant élevé des investissements nécessaires. L'impact des normes sur les stratégies des petits paysans sera abordé dans le cas des ananas au Costa Rica (normes d'exportation), des légumes au Vietnam (normes locales, sécurité alimentaire) et de la pêche en Tanzanie (normes locales,

red as barriers to entry for smallholders, because of the higher investments required. The impact of norms on smallholders' strategies will be addressed in the cases of pineapple in Costa Rica (export norms), vegetables in Vietnam (local norms, food safety) and fisheries in Tanzania (local norms, eco-labelling).

How to cope with food price volatility? Smallholders are highly vulnerable to production and marketing risks and the management of food price volatility will receive a special attention in this session. Both private and public strategies will be addressed, drawing from the cases of Kenya (towards a public private partnership) and of Ghana (warehouse receipt system).

los casos de la piña en Costa Rica (normativa de exportación), de las verduras en Vietnam (normativa local, seguridad alimentaria) y de la pesca en Tanzania (normativa local, etiquetado ecológico).

¿Cómo hacer frente a la volatilidad de los precios de los alimentos? Los pequeños agricultores son muy vulnerables a los riesgos de la producción y la comercialización, y por ello la gestión de la volatilidad de los precios de los alimentos recibirá especial atención en esta sesión. Se abordarán estrategias tanto de índole pública como privada, a partir de los casos de Kenia (hacia una mayor colaboración público-privada) y de Ghana (sistema de recibos de almacén).

écolabellisation).

Comment faire face à la volatilité du prix des denrées alimentaires ? Les petits paysans sont fortement vulnérables aux risques de production et de commercialisation, et la gestion de la volatilité des prix des denrées alimentaires recevra une attention spéciale dans cette session. Les stratégies privées et publiques seront toutes deux abordées, à partir des cas du Kenya (vers un partenariat public-privé) et du Ghana (système de réception en entrepôt).



SIDE EVENT

Guidelines for the formulation of a rural development strategy

EVENTO PARALELO

Directrices para la formulación de una estrategia de desarrollo rural

Spanish Development Cooperation set agriculture, food security and rural development as a major theme in its Master Plan 2009-2012. In this regard, the volume of aid to these sectors has reached more than 10% last year.

In 2006 a sectoral strategy for fight against hunger was published. Agriculture and rural development are facing new challenges within new paradigms for aid effectiveness. In this context, the Spanish Development Cooperation has started a debate on a new strategy for rural development. This side event will provide inputs for this debate.

La cooperación española al desarrollo establece la agricultura, la seguridad alimentaria y el desarrollo rural como cuestiones clave en su Plan Director 2009-2012. En este sentido, el volumen de la ayuda para estos sectores ha llegado a más de un 10% el pasado año.

En 2006 se publicó una estrategia sectorial para la lucha contra el hambre. El desarrollo agrícola y rural se enfrenta a nuevos retos dentro de nuevos paradigmas para la eficacia de la ayuda. En este contexto, la cooperación española al desarrollo ha iniciado un debate sobre una nueva estrategia para el desarrollo rural. Este encuentro paralelo proporcionará contribuciones para este debate.

ÉVÉNEMENT PARALLÈLE

Lignes directrices pour la formulation d'une stratégie de développement rural

La Coopération espagnole de développement a placé l'agriculture, la sécurité alimentaire et le développement rural comme thèmes majeurs de son plan directeur 2009-2012. À cet égard, le volume des aides à ces secteurs a augmenté de plus de 10 % l'année dernière.

En 2006, une stratégie sectorielle pour combattre la faim a été publiée. L'agriculture et le développement rural affrontent de nouveaux défis avec de nouveaux paradigmes de l'efficacité des aides. Dans ce contexte, la Coopération espagnole de développement a démarré un débat sur une nouvelle stratégie de développement rural. Cet événement parallèle fournira des données à ce débat.





SIDE EVENT

ICTs for rural development



EVENTO PARALELO

TICs para el desarrollo rural

ÉVÉNEMENT PARALLÈLE

TIC au service du développement rural

Information and communication technologies (ICTs) have undoubtedly contributed to the economic and social growth and have opened up a wide range of opportunities in both developed and developing countries. In particular, the growth and evolution of mobile digital devices is quite exceptional, with many of the innovations coming from developing countries. With the private sector as a primary mover, there is a greater emphasis on encouraging sustainable innovation and service models and the challenges of ensuring equitable access by people in rural areas to the benefits of the new technologies.

The transformative potential of ICTs is particularly promising for rural communities. FM radio stations and the cellular phone have become very popular and constitute important tools for improving general level of awareness and small-scale economic activities in rural areas. The convergence of web based approaches with mobile telephony are becoming increasingly important in sharing and disseminating agricultural information and knowledge and for the marketing of agricultural products. Other emerging ICT applications and approaches such as those based on radio frequency identification technology (RFID), market information systems, participatory geographic information systems (GIS), market information systems, PGIS, precision agriculture are key tools and offer clear opportunities to agriculture, rural development, sustainable natural resource management and more equitable benefit sharing.

One of the most prevalent use of ICTs in agriculture is providing farmers with information and advisory services through SMS, voice, web portals and call centres.

Sin duda, las tecnologías de la información y la comunicación (TIC) han contribuido al crecimiento económico y social y han abierto una amplia gama de oportunidades en los países desarrollados y en desarrollo. En particular, es bastante excepcional el crecimiento y la evolución de los dispositivos digitales móviles, muchas de cuyas innovaciones proceden de países en desarrollo. Con el sector privado como motor principal, se está poniendo cada vez más énfasis en el fomento de la innovación y los modelos de servicio sostenibles, así como en el reto de garantizar el acceso equitativo de las personas del ámbito rural a los beneficios de las nuevas tecnologías.

El potencial transformador de las TIC es especialmente prometedor para las comunidades rurales. Las estaciones de radio FM y los teléfonos móviles se han popularizado y han pasado a ser herramientas muy importantes para mejorar el nivel general de conocimiento y las actividades económicas a pequeña escala en las zonas rurales. La combinación de soluciones basadas en la web y telefonía móvil está adquiriendo cada vez más importancia en el intercambio y la difusión de información y conocimientos relacionados con la agricultura y en la comercialización de productos agrícolas. Otros enfoques y aplicaciones emergentes de las TIC, como los basados en la tecnología de identificación por radiofrecuencia (RFID), en los sistemas de información geográfica participativa (PSIG, por su siglas en inglés) o en la agricultura de precisión, constituyen herramientas clave y ofrecen claras oportunidades para la agricultura, el desarrollo rural, la gestión sostenible de los recursos naturales y una distribución más equitativa de los beneficios.

Uno de los usos más frecuentes de las TIC en la agricultura es proporcionar a los agricultores servicios de información y asesoramiento a través de SMS, voz, portales web y servicios de asistencia telefónica. El acceso a una información de mercado actualizada sobre los precios de las materias primas, los insumos y las tendencias de consumo puede mejorar notablemente

Les technologies de l'information et de la communication (TIC) ont sans aucun doute contribué à la croissance économique et sociale et ont ouvert un large éventail d'opportunités à la fois dans les pays développés et dans les pays en développement. En particulier, la croissance et l'évolution des appareils numériques mobiles sont tout à fait exceptionnelles, et beaucoup d'innovations de ce domaine proviennent des pays en développement. Le secteur privé étant l'acteur principal, la priorité est d'encourager une innovation et des modèles de service durables et de garantir aux populations des zones rurales un accès équitable aux bénéfices des nouvelles technologies.

Le potentiel de transformation des TIC est particulièrement prometteur pour les communautés rurales. Les stations de radio FM et les téléphones mobiles sont devenus très populaires et constituent des outils importants d'amélioration du niveau général de conscience et des activités économiques artisanales dans les zones rurales. La convergence des approches basées sur le Web avec la téléphonie mobile devient de plus en plus importante pour le partage et la diffusion des informations et de la connaissance agricoles et pour la commercialisation des produits agricoles. D'autres applications et approches émergentes des TIC comme celles qui sont fondées sur la technologie d'identification par radiofréquence (RFID), les systèmes d'informations du marché, les systèmes d'information géographiques participatifs (GIS), les PGIS, l'agriculture de précision sont des outils essentiels qui offrent des belles opportunités pour l'agriculture, le développement rural, la gestion durable des ressources naturelles et un meilleur partage des bénéfices.

L'un des usages les plus répandus des TIC dans l'agriculture est la fourniture aux agriculteurs d'informations et de services de conseils au moyen de SMS, de la voix, des portails Web et des centres d'appel. La connaissance des informations actualisées du marché sur les prix des produits de base, des moyens de production et des tendances des consommateurs peut améliorer

Awareness of up-to-date market information on prices for commodities, inputs and consumer trends can improve farmers' livelihoods substantially. Such information is instrumental in making decisions about what to plant, whether and eventually how to locally process and add value and the best time and place to sell and buy goods. Rural communities benefit from better access to credit and rural banking facilities (e.g. M-PESA, Wizzit). Recent mobile banking initiatives offer further scope to reduce costs and stimulate local trade.

However, significant increase in the use of ICTs has to happen in many ACP countries. Low usage levels of these technologies is the result of low technical capacity and limited ICT infrastructure and poor services, especially in rural areas as well as insufficient investment and financing from the public and private sector. There is a need to provide a broader range and higher quality and quantity of services in rural areas: education and training, primary health care services, and support services for a range of economic activities...

Policy makers need to further develop appropriate strategies including the promotion of enabling regulatory and market structures to realise the potential of ICTs in rural areas. We need to have a space for dialogue between regulators, operators and Governments with telecom networks to be involved in regulatory processes, especially those with a regional footprint.

A key area where donors can play a role is in upscaling the best practices by supporting successes and best practices at a level which can significantly contribute to the economic development of rural areas.

la vida de los agricultores. Esta información es fundamental en la toma de decisiones sobre qué plantar, si procesar y cómo hacerlo y a la vez agregar valor a nivel local, y sobre cuáles son el mejor momento y lugar para vender y comprar mercancías. Las comunidades rurales se benefician de un mejor acceso al crédito y a los servicios bancarios rurales (por ejemplo, el servicio M-PESA, Wizzit). Las recientes iniciativas de banca a través del móvil ofrecen un mayor margen para reducir los costes y estimular el comercio local.

Sin embargo, aún tiene que producirse un aumento significativo en el uso de las TIC en muchos de los países ACP (África, Caribe y Pacífico). Los escasos niveles de uso de estas tecnologías son resultado de una reducida capacidad técnica, una limitada infraestructura de las TIC y unos servicios malos, especialmente en las zonas rurales, así como de una inversión y una financiación insuficientes, tanto por parte del sector público como del privado. Es necesario proporcionar a las zonas rurales una gama más amplia de servicios, de mayor calidad y cantidad: educación y formación, servicios de atención primaria de salud y servicios de apoyo a diversas actividades económicas...

Los responsables políticos deben desarrollar estrategias adecuadas, como promover la habilitación de estructuras reguladoras y de mercado para aprovechar el potencial de las TIC en las zonas rurales. Necesitamos tener un espacio para el diálogo entre reguladores, operadores y gobiernos e implicar a las redes de telecomunicaciones en los procesos de reglamentación, especialmente aquellas que tienen influencia regional.

Un área clave donde los donantes pueden desempeñar un papel importante es en impulsar las buenas prácticas, mediante el apoyo a los éxitos y a las buenas prácticas, hasta un nivel en el que puedan contribuir significativamente al desarrollo económico de las zonas rurales.

**El encuentro paralelo CTA aportará ejemplos prácticos en el terreno (agricultores, es-**

orer sustantientemente les moyens d'existence des agriculteurs. Des telles informations sont déterminantes pour prendre des décisions sur ce qu'il faut planter, sur l'opportunité et éventuellement les moyens de transformer localement et d'ajouter de la valeur et sur le meilleur moment et le meilleur endroit pour vendre et acheter des marchandises. Les communautés rurales bénéficient d'un meilleur accès au crédit et aux facilités bancaires rurales (par ex. M-PESA, Wizzit). Des initiatives bancaires mobiles récentes élargissent les possibilités de réduction des coûts et de stimulation du commerce local.

Cependant, une augmentation significative de l'usage des TIC doit encore se produire dans de nombreux pays ACP. Le bas niveau d'utilisation de ces technologies résulte de la faiblesse des capacités techniques, de la limitation des infrastructures TIC et de la mauvaise qualité des services, particulièrement dans les zones rurales, ainsi que de l'insuffisance des investissements et du financement de la part des secteurs publics et privés. Il faut fournir dans les zones rurales un éventail plus large et une plus grande quantité de services qui doivent être de meilleure qualité : éducation et formation, services de soins de santé primaires et services d'accompagnement de nombreuses activités économiques.

Les décideurs doivent renforcer le développement de stratégies appropriées parmi lesquelles la promotion de la mise en place des structures légales et commerciales pour réaliser le potentiel des TIC dans les zones rurales. Il faut créer un espace de dialogue entre, d'une part, les régulateurs, les opérateurs et les gouvernements et, d'autre part, les réseaux de télécommunication devant participer aux processus légaux, particulièrement ceux qui ont une empreinte régionale.

Un domaine essentiel où les bailleurs de fonds peuvent jouer un rôle est la mise en valeur des meilleures pratiques en soutenant les succès et les meilleures pratiques à un niveau qui peut contribuer de manière significative au déve-



CTA side event will bring *practical examples* from the field (farmers, ICTs specialists, researchers, private sector operators) illustrating the contribution of technology to increased productivity, improved market access and easier access to finances.

pecialistas en las TIC, investigadores, operadores del sector privado) que ilustran la contribución de la tecnología a una mayor productividad, un mejor acceso al mercado y un acceso más fácil a las finanzas.

loppement économique des zones rurales.

L'événement parallèle CTA fournira des *exemples pratiques* du terrain (agriculteurs, spécialistes TIC, chercheurs, opérateurs du secteur privé) illustrant la contribution de la technologie à l'augmentation de la productivité, à l'amélioration de l'accès au marché et à la facilitation de l'accès aux finances.



## SIDE EVENT

Experience with the EU Food Facility  
Organized by European Commission

### EVENTO PARALELO

Experiencias del Mecanismo Alimentario de la UE

The food price spikes of 2007-2008 caused an increase in poverty and malnutrition in the world and added a significant challenge to the achievement of MDG 1 (on poverty and hunger). The EU reacted swiftly to this challenge with an extraordinary effort of a € 1 billion Food Facility to alleviate the problems in the most affected developing countries. The Food Facility was adopted in December 2008, started implementation in 2009 and has an operational life-span of three years. Three types of measures are eligible for support: i) measures to improve access to agricultural inputs and services; (ii) safety net measures, and (iii) other small-scale measures aiming at increasing production.

This side-event takes stock of the experiences and achievements in planning and implementing the Food Facility. It provides an overview of the state of progress and illustrates the variety of interventions on the basis of case studies from Bangladesh, Guatemala and Zambia. A short video will be shown on the three cases and three speakers involved in the implementation of the projects will further elaborate on the experiences and prospects.

Los picos en los precios de los alimentos en 2007-2008 provocaron un aumento de la pobreza y la malnutrición en el mundo e implicaron un reto importante para el logro de los ODM 1 (sobre la pobreza y el hambre). La UE reaccionó rápidamente ante este desafío con un esfuerzo extraordinario de un Mecanismo Alimentario de mil millones de euros con el fin de paliar los problemas de los países en desarrollo más afectados. El Mecanismo Alimentario se aprobó en diciembre de 2008, comenzó a aplicarse en 2009 y tiene una vida operativa útil de tres años. Son tres los tipos de medidas susceptibles de recibir apoyo: i) medidas para mejorar el acceso a los insumos y servicios agrícolas, (ii) medidas de protección social y (iii) otras medidas a pequeña escala, destinadas a incrementar la producción.

Este encuentro paralelo hace un balance de las experiencias y los logros en la planificación y aplicación del Mecanismo Alimentario. Proporciona una visión general del estado de su progreso e ilustra la variedad de las intervenciones sobre la base de casos prácticos en Bangladesh, Guatemala y Zambia. Se mostrará un vídeo corto sobre los tres casos y tres ponentes implicados en la aplicación de estos proyectos darán más detalles sobre las experiencias y las previsiones.

### ÉVÉNEMENT PARALLÈLE

L'expérience de la facilité alimentaire de l'UE

Les pics des prix alimentaires de 2007-2008 ont provoqué une augmentation de la pauvreté et de la malnutrition dans le monde et ont ajouté un défi significatif dans la réalisation de l'objectif de développement du millénaire n° 1 (sur la pauvreté et la faim). L'Union européenne a réagi rapidement avec un effort exceptionnel d'un milliard d'euros de facilité alimentaire pour atténuer les problèmes affectant le plus les pays en développement. La facilité alimentaire a été adoptée en décembre 2008, son application a commencé en 2009 et il a une durée de vie opérationnelle de trois ans. Trois types de mesures sont éligibles pour cette assistance : i) des mesures pour améliorer l'accès aux aides et services agricoles, (ii) des mesures de protection, et (iii) d'autres mesures à portée locale visant à augmenter la production.

Cet événement parallèle fait l'inventaire des expériences et des réalisations de planification et d'application de la facilité alimentaire. Il fournit une présentation générale de l'état d'avancement et illustre la variété des interventions sur la base d'études de cas du Bangladesh, du Guatemala et de Zambie. Une courte vidéo sera présentée sur les trois cas et les trois orateurs engagés dans la mise en œuvre de projets détailleront les expériences et les perspectives.





## SIDE EVENT

### Rural demography, migrations and agriculture urban/rural links

#### EVENTO PARALELO

##### La demografía rural, las migraciones y los vínculos entre agricultura urbana y rural

The objective of this side event is to make participants aware of rural population trends and to discuss the effects of a rising rural labor force and migration flows on both rural dynamics (economic, social and natural environments) and urban/rural linkages in a growing urbanized world.

The geographical focus will be primarily on Africa. Two presentations will help setting the scene by providing substantial “food for thought” to the participants.

Mrs Dominique Harre (Independent consultant, e-geopolis program at the University of Paris 7 Denis Diderot) will present the main results of the Africapolis study, carried out in 2008/2010 to measure recent urban dynamics in Africa using a comparable definition of “urban” across countries. This presentation will review the main features of urbanisation, both in rural and in already urbanised areas, picture imbalances between zones and countries according to population distribution at different scales, point out possible impacts on urban/rural migrations and finally highlight the dramatic potential of in-situ urbanisation in rural areas.

Mr. Bruno Losch (World Bank/CIRAD) will then present the findings of the RuralStruc program (co-financed by France, IFAD and the World Bank) between 2006 and 2010 with examples from the seven countries of the program: characteristics of rural populations, connection to markets and proximity to cities explain the dynamics of rural employment and rural income diversification and shed light on possible transition paths and related risks in terms of marginalization, migrations, and food security.

El objetivo de este encuentro paralelo es dar a conocer a los participantes las tendencias de la población rural y debatir sobre los efectos de una fuerza de trabajo rural en aumento y de los flujos migratorios, tanto en la dinámica rural (entorno económico, social y natural) como en los vínculos urbano/rural en un mundo cada vez más urbanizado.

Geográficamente, estará centrado sobre todo en África. Dos presentaciones pondrán a los participantes en situación, proporcionándoles información „que alimente la reflexión”.

La señora Dominique Harre (consultora independiente, programa e-geopolis de la Universidad de París 7 Denis Diderot) expondrá los principales resultados del estudio Africapolis, llevado a cabo entre 2008 y 2010 para medir las recientes dinámicas urbanas en África mediante una definición de “urbano” aplicable a los distintos países. Esta presentación revisará las principales características de la urbanización, tanto en las zonas rurales como en las zonas ya urbanizadas, describirá los desequilibrios entre zonas y países distintos de acuerdo a la distribución de la población a diferentes escalas, señalará también los posibles impactos en las migraciones entre los medios urbano y rural y, finalmente, destacará el gran potencial de la urbanización in situ en zonas rurales.

El señor Bruno Losch (Banco Mundial/CIRAD) presentará a continuación los resultados del programa RuralStruc (cofinanciado por Francia, el FIDA y el Banco Mundial) entre 2006 y 2010, con ejemplos de los siete países del programa: las características de las poblaciones rurales, su conexión con los mercados y su proximidad a las ciudades explican la dinámica del empleo rural y la diversificación de los ingresos rurales y arrojan luz sobre posibles rutas de transición y sobre los riesgos asociados en términos de marginación, migraciones y seguridad alimentaria.

Los participantes serán invitados a exponer sus opiniones sobre las dos presentaciones y a compartir experiencias de éxito que hayan

#### ÉVÉNEMENT PARALLÈLE

##### Démographie rurale, migrations et liens entre agriculture urbaine et rurale

L'objectif de cet événement parallèle consiste à sensibiliser les participants aux tendances de la population rurale et de présenter les effets de l'augmentation de la force de travail rurale et des flux de migrations, à la fois dans une dynamique rurale (environnements économique, social et naturel) et dans les relations entre ville et campagne d'un monde urbanisé croissant.

Géographiquement, l'accent sera principalement mis sur l'Afrique. Deux présentations aideront à dresser le tableau en fournissant une substantielle « matière à penser » aux participants.

Mme Dominique Harre (consultante indépendante, programme e-geopolis de l'université Paris 7 Denis Diderot) présentera les principaux résultats de l'étude Africapolis, réalisée en 2008/2010 pour mesurer la dynamique urbaine récente en Afrique en utilisant une définition comparable de « l'urbain » dans les différents pays. Cette présentation présentera les principaux aspects de l'urbanisation, à la fois dans les zones rurales et les zones déjà urbanisées, les déséquilibres de la situation entre les zones et les pays selon la distribution de la population à différentes échelles, elle fera ressortir les impacts possibles sur les migrations entre ville et campagne et mettra finalement en avant le potentiel considérable de l'urbanisation in situ dans les zones rurales.

M. Bruno Losch (Banque mondiale/CIRAD) présentera ensuite les résultats du programme RuralStruc (cofinancé par la France, l'IFAD et la Banque mondiale) entre 2006 et 2010 avec des exemples de sept pays du programme : les caractéristiques des populations rurales, la connexion aux marchés et la proximité des villes expliquent la dynamique de l'emploi rural et de la diversification des revenus ruraux, et éclairent sur les possibles chemins de transition et les risques associés en termes de marginalisation, de migrations et de sécurité alimentaire.

Les participants seront invités à exprimer leurs réactions à ces deux présentations et à partager des expériences réussies qui ont

The participants will be invited to air their reactions on the two presentations and to share successful experiences that had contributed to mitigate threats and to improve rural - urban linkages for the sake of food security and rural employment (for example promoting employment for youth, building food trading arrangements or supporting urban agriculture).

contribuido a mitigar las amenazas y a mejorar los vínculos rurales-urbanos en aras de la seguridad alimentaria y del empleo rural (por ejemplo, la promoción del empleo para los jóvenes, la creación de acuerdos comerciales para alimentos o el apoyo a la agricultura urbana).

contribué à atténuer les craintes et à améliorer les relations entre ville et campagne dans des considérations de sécurité alimentaire et d'emploi rural (par exemple pour encourager l'emploi des jeunes, mettre en place des organisations de commerce alimentaire ou soutenir l'agriculture urbaine).



## SIDE EVENT

### Agricultural Research: a driver of rural development

#### EVENTO PARALELO

##### Investigación agrícola: un conductor del desarrollo rural

The World today faces huge challenges in achieving food security and poverty reduction in the face of growing demands for food, increasing pressure on land, water and other natural resources and the adverse impacts of climate change. These challenges are most strongly expressed in developing countries where agricultural production systems are sometimes close to their physical limits. Poor people in rural areas are often the most vulnerable to poverty and environmental stresses, yet they are the often custodians of the natural resources on which our future wealth depends.

Agricultural research has had a good track record in driving global poverty reduction and food security over the past 50 years. However studies such as the IAASTD (International Assessment of Agricultural Knowledge, Science and Development) show that there is scope for improvement, in making agricultural research more demand-driven, responsive to the needs of the poor and aware of the limits to natural resources. Moreover, the 2010 Montpellier Panel Report „Africa and Europe: partnerships for Agricultural Development“ rightly called for renewed investments in Agricultural Research, in particular on ecological resilience, agricultural response to climate change, and appropriate technologies based on new and traditional knowledge. Recent global coordination efforts such as the Global Conference on Agricultural Research for Development, led by GFAR, and the reforms to the CGIAR are responses to the new and complex challenges currently facing agriculture, agricultural research, and rural development.

This event aims to explore current experience and to see how support to agri-

El mundo actual se enfrenta a enormes retos para lograr la seguridad alimentaria y la reducción de la pobreza ante a la creciente demanda de alimentos, la presión creciente sobre la tierra, el agua y otros recursos naturales, y los impactos adversos del cambio climático. Estos retos se manifiestan con mayor intensidad en los países en desarrollo, donde los sistemas de producción agrícola se encuentran a veces al borde de sus límites físicos. La gente pobre de las zonas rurales es, con frecuencia, la más vulnerable a la pobreza y al estrés ambiental. Sin embargo, muchas veces son también los custodios de aquellos recursos naturales de los que depende nuestra riqueza futura.

En los últimos 50 años, la investigación agrícola cuenta con un buen historial en cuanto al impulso de la reducción de la pobreza mundial y de la seguridad alimentaria. Sin embargo, estudios como el de la Evaluación Internacional del Papel del Conocimiento, la Ciencia y la Tecnología en el Desarrollo Agrícola (IAASTD, por sus siglas en inglés) muestran que existe un margen de mejora, para conseguir que la investigación agrícola se rija más por la demanda, que responda a las necesidades de los pobres y que sea consciente de los límites de los recursos naturales. Por otra parte, el informe “África y Europa: asociaciones para el desarrollo agrícola”, del Grupo Especial Montpellier 2010, hizo un llamamiento a las inversiones en la renovación de la investigación agrícola, particularmente en aspectos como la resiliencia ecológica, la respuesta de la agricultura al cambio climático y unas tecnologías apropiadas basadas en los conocimientos nuevos y en los tradicionales. Las recientes iniciativas de coordinación mundial, como la Conferencia Mundial sobre Investigación Agrícola para el Desarrollo, liderada por el FGLA, y las reformas al GICAI son respuestas a los nuevos y complejos desafíos a los que se enfrentan, en la actualidad, la agricultura, la investigación agrícola y el desarrollo rural.

Este encuentro tiene como objetivo explorar la experiencia actual y ver cómo puede mejorarse el apoyo a la investigación agrícola para el

#### ÉVÉNEMENT PARALLÈLE

##### La recherche agricole: le chemin pour le développement rural

Le monde actuel affronte d'énormes défis afin de parvenir à la sécurité alimentaire et à la réduction de la pauvreté face à la demande croissante d'aliments, à l'augmentation de la pression sur la terre, l'eau et les autres ressources naturelles et aux impacts négatifs des changements climatiques. Ces défis s'expriment d'une manière particulièrement forte dans les pays en développement où les systèmes de production agricoles sont souvent proches de leurs limites physiques. Les populations pauvres des zones rurales sont souvent les plus vulnérables à la pauvreté et aux stress environnementaux, alors qu'ils sont souvent les gardiens des ressources naturelles dont dépendent nos futures richesses.

Depuis 50 ans, la recherche agricole a fait ses preuves pour piloter la réduction de la pauvreté et de la sécurité alimentaire dans le monde. Cependant, des études telles que l'IAASTD (Évaluation internationale de la connaissance, de la science et du développement agricole) montrent qu'il y a des pistes d'amélioration, en rendant la recherche agricole plus axée sur la demande, plus sensible aux besoins des pauvres et consciente des limites des ressources naturelles. En outre, le rapport 2010 du groupe d'étude de Montpellier « Afrique et Europe : partenariats pour le développement agricole » a justement appelé à un renouvellement des investissements dans la recherche agricole, en particulier sur la résilience écologique, la réponse agricole aux changements climatiques, et les technologies appropriées, fondées sur les connaissances nouvelles et traditionnelles. Des efforts récents de coordination mondiale comme la conférence mondiale sur la recherche agricole pour le développement, conduite par le GFAR, et les réformes du CGIAR sont des réponses aux nouveaux défis complexes qu'affrontent actuellement l'agriculture, la recherche agricole et le développement rural.

Cet événement a pour but d'explorer l'expérience actuelle et de voir comment améliorer le soutien de la recherche agricole pour le développement, de ses résultats et de son impact potentiel. Paolo Sarfatti, directeur

cultural research for development, to its delivery and its potential impact can be improved. Paolo Sarfatti, Director of Agrinatura and representing research practitioners will chair. Marc Debois, representing the European Commission and EIARD will give a European perspective, as a donor, but also pointing out the various coordination mechanisms that exist to enhance the European contribution to ARD. There will then be three views for the field – from African farmers and research stakeholders who are actively involved in projects supported by European donors. Finally Professor Sir Gordon Conway, from Imperial College, London will guide a structured discussion and attempt to draw some conclusions that can be fed into outcomes of the Forum.

desarrollo, su aplicación y su potencial impacto. Paolo Sarfatti, director de Agrinatura, en representación de los profesionales de la investigación, presidirá este encuentro. Marc Debois, en representación de la Comisión Europea y la EIARD, dará una perspectiva europea, como donante, pero también señalando los diversos mecanismos de coordinación que existen para aumentar la contribución europea a la ARD. A continuación, se abordarán tres perspectivas para el terreno, desde el punto de vista de agricultores africanos y de implicados en la investigación que participan activamente en proyectos financiados por donantes europeos. Finalmente, el profesor Sir Gordon Conway, del Imperial College de Londres, conducirá un debate estructurado y en el que se tratará de extraer algunas conclusiones que puedan incluirse en los documentos finales del Foro.

d'Agrinatura et représentant les praticiens de la recherche, présidera la session. Marc Debois, représentant la Commission européenne et l'EIARD, donnera une perspective européenne, en tant que bailleur de fonds, mais il mettra aussi en avant les divers mécanismes de coordination qui existent pour améliorer la contribution européenne à l'ARD. Il y aura ensuite trois points de vue du terrain : celui d'agriculteurs africains et de partenaires de la recherche qui sont activement engagés dans des projets soutenus par des bailleurs de fonds européens. Finalement le professeur Sir Gordon Conway, de l'Imperial College de Londres, animera une discussion structurée et essaiera de tirer quelques conclusions pouvant nourrir les productions du forum.





SIDE EVENT

Agriculture, Food Security and Climate Change

EVENTO PARALELO

Agricultura, seguridad alimentaria y cambio climático

Climate change is a reality. Extreme weather events are now commonplace, and average temperatures are steadily rising. These effects will become more noticeable in the years ahead. In times of a growing world population, heat, drought, storms and unpredictable rainfall will pose additional and increasing challenges for food security. Agriculture is feeling the effect, especially in poorer parts of the world. Adaptation strategies are urgently needed. On the other hand, agriculture is the source of around 14% of all harmful greenhouse gas emissions. Sustainable, climate-friendly farming methods are needed to help reduce such emissions.

Within the United Nations Framework Convention on Climate Change (UNFCCC), an international process has been initiated to agree on measures against climate change. The objective of this side-event is to discuss the main outcomes of two recent conferences that were held within this framework:

- 1. The Global Conference on Agriculture, Food Security and Climate Change in The Hague/Netherlands (October/November 2010), and
- 2. The UN Climate Change Conference in Cancun/Mexico (December 2010).

Stephan Krall (GIZ) will introduce into the topic by elaborating on links between climate change, rural development and food security. Christoph Langenkamp (Global Donor Platform for Rural Development) will then review the outcomes of the two recent climate change conferences. He will show some of the obstacles that still exist with regard to integrating agriculture and rural development into climate change negotiations. Participants will

El cambio climático es una realidad. Los fenómenos meteorológicos extremos son ahora habituales y las temperaturas medias aumentan a un ritmo constante. Estos efectos serán más perceptibles durante los próximos años. En tiempos de una población mundial creciente, el calor, la sequía, las tormentas y las lluvias impredecibles representarán retos adicionales, y cada vez mayores, para la seguridad alimentaria. La agricultura ya experimenta el efecto de estos factores, especialmente en las zonas más pobres del mundo. Son necesarias estrategias de adaptación de manera urgente. Por otro lado, la agricultura es la fuente de alrededor del 14% de todas las emisiones de gases nocivos de efecto invernadero. Se hacen necesarios métodos de cultivo sostenibles y respetuosos con el clima para contribuir a reducir esas emisiones.

Dentro de la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático (CMNUCC) se ha iniciado un proceso internacional para alcanzar un acuerdo sobre las medidas contra el cambio climático. El objetivo de este encuentro paralelo es el de abordar las principales conclusiones de dos recientes conferencias que se llevaron a cabo en este marco:

- 1. La Conferencia Mundial sobre Agricultura, Seguridad Alimentaria y Cambio Climático en La Haya, Países Bajos (octubre / noviembre de 2010).
- 2. La Conferencia de la ONU sobre el Cambio Climático en Cancún / México (diciembre de 2010).

Esteban Krall (ZIG) introducirá el tema mediante la descripción de los vínculos entre el cambio climático, el desarrollo rural y la seguridad alimentaria. Christoph Langenkamp (Plataforma Mundial de Donantes para el Desarrollo Rural) revisará, a continuación, las conclusiones de las dos recientes conferencias sobre el cambio climático. Mostrará también algunos de los obstáculos que aún existen en relación con la integración de la agricultura y el desarrollo rural en las negociaciones sobre el cambio climático. A continuación, los participantes

ÉVÉNEMENT PARALLÈLE

Agriculture, sécurité alimentaire et changement climatique

Les changements climatiques sont une réalité. Les événements climatiques extrêmes sont maintenant communs et les températures moyennes augmentent régulièrement. Ces effets vont de plus en plus se faire sentir dans les années qui viennent. Alors que la population mondiale s'accroît, la chaleur, la sécheresse, les tempêtes et une pluviométrie imprévisible posent de plus en plus de problèmes pour la sécurité alimentaire. L'agriculture commence à en ressentir les effets, en particulier dans les parties les plus pauvres du monde. Il y a un besoin urgent de stratégies d'adaptation. Par ailleurs, l'agriculture est à l'origine d'environ 14 % de toutes les émissions nocives de gaz à effet de serre. Des méthodes de culture durables et soucieuses du climat sont nécessaires pour contribuer à la réduction de telles émissions.

Au sein de la Convention-cadre des Nations unies sur les changements climatiques (CCNUCC), un processus international a été lancé pour s'accorder sur des mesures contre les changements climatiques. L'objectif de cet événement parallèle est de discuter les principaux résultats de deux conférences récentes qui se sont tenues dans ce cadre.

- 1. La Conférence mondiale sur l'agriculture, la sécurité alimentaire et les changements climatiques à La Haye/Pays-Bas (octobre/novembre 2010), et
- 2. La Conférence sur les changements climatiques des Nations unies à Cancun/Mexique (décembre 2010).

Stephan Krall (GIZ) introduira le sujet en établissant des liens entre les changements climatiques, le développement rural et la sécurité alimentaire. Christoph Langenkamp (plate-forme mondiale des bailleurs de fond pour le développement rural) passera ensuite en revue les résultats de ces deux conférences récentes sur les changements climatiques. Il montrera quels sont les obstacles qui existent encore sur l'intégration du développement agricole et rural dans les négociations sur les changements climatiques. Les participants seront ensuite invités à discuter des actions

then be invited to discuss about concrete actions linking agriculture-related investments, adaptation policies and practices, and measures with the transition to lower greenhouse gas climate resilient growth and human development.

serán invitados a discutir acerca de las acciones concretas que vinculan las inversiones relacionadas con la agricultura, las políticas y prácticas de adaptación con las medidas de transición para reducir la emisión de gases de efecto invernadero y el desarrollo humano.

concrètes permettant de relier les investissements concernant l'agriculture, les politiques, les pratiques et les mesures d'adaptation avec la transition vers une croissance et un développement humain tolérant un climat avec moins de gaz à effet de serre.





## SIDE EVENT

### Global Agriculture and Food Security Program

#### EVENTO PARALELO

#### Programa Global para la Agricultura y la Seguridad Alimentaria

The Global Agriculture and Food Security Program (GAFSP) is a multilateral mechanism to assist in the implementation of pledges made by the G8++ at the L'Aquila Summit in July 2009 and was set up in response to a request from the G20 in Pittsburgh in September 2009. The objective is to address the underfunding of country and regional agriculture and food security strategic investment plans already being developed by countries in consultation with donors and other stakeholders at the country-level.

El Programa de Agricultura Mundial y Seguridad Alimentaria (GAFSP, por sus siglas en inglés) es un mecanismo de ayuda multilateral para la aplicación de las promesas hechas por el G8++ en la cumbre de L'Aquila, en julio de 2009, y fue creado en respuesta a una petición del G20, en Pittsburgh, en septiembre 2009. Su objetivo es hacer frente a la falta de financiación agrícola, a nivel nacional y regional, y de los planes estratégicos de inversión en seguridad alimentaria que ya están siendo desarrollados por los países con el asesoramiento de donantes y otras partes interesadas a nivel nacional.

#### ÉVÉNEMENT PARALLÈLE

#### Le programme global pour l'agriculture et la sécurité alimentaire

Le Programme mondial de sécurité alimentaire et agricole (GAFSP) est un mécanisme multilatéral destiné à faciliter la mise en œuvre des promesses faites par le G8++ au sommet de L'Aquila en juillet 2009 ; il a été mis en place en réponse à une requête du G20 à Pittsburgh en septembre 2009. L'objectif consiste à examiner le sous-financement de l'agriculture nationale et régionale et les plans d'investissement stratégiques de sécurité alimentaire déjà élaborés par les pays en se coordonnant avec les bailleurs de fonds et les autres partenaires au niveau d'un pays.



## SIDE EVENT

### Scaling up Nutrition

#### EVENTO PARALELO

#### Mejorando la nutrición

The Scaling Up Nutrition (SUN) movement has been developed by a number of stakeholders in recognition of the need to do more to accelerate action against hunger and address under-nutrition. In this information session, David Nabarro, the Special Representative of the UN Secretary General for Food Security and Nutrition, will introduce SUN. He will explain how development partners including national governments, non-governmental organisations, the European Commission, several bilateral donor organisations, UN systems agencies and the World Bank have come together to coordinate their support for countries as they scale up efforts to tackle undernutrition across a range of sectors under the SUN Road Map. The SUN Road Map was presented at the "1,000 Days; Change a Life, Change the Future" event hosted by Ireland and the United States during the United Nations Summit on the Millennium Development Goals on September 21st 2010 in New York.

The primary purpose of the SUN effort is to provide streamlined and effective support to high-burden countries in their efforts to scale-up nutrition. The SUN Framework identifies three groups of priority policy responses for Scaling up Nutrition: firstly, longer term advocacy for **food and nutrition security for all**. The second element is **nutrition-focussed development** a broader multi-sectoral, nutrition-sensitive approach that aims to address under nutrition by promoting agriculture and food security to improve the availability, access to and consumption of nutritious foods, by improving social protection and by ensuring access to health care. The third element is **nutrition-specific interventions** which have nutritional improvement as the primary goal and should be accessible

El movimiento Nutrición en Expansión (SUN, por sus siglas en inglés) ha sido desarrollado por diversas partes interesadas en vista de la necesidad de contribuir a acelerar la acción contra el hambre y a combatir la desnutrición. En esta sesión informativa, David Nabarro, Representante Especial del Secretario General de las Naciones Unidas para la Seguridad Alimentaria y Nutrición, presentará el SUN. También explicará cómo se han reunido los socios de desarrollo, incluidos gobiernos nacionales, organizaciones no gubernamentales, la Comisión Europea, varias organizaciones bilaterales de donantes, las agencias del sistema de las Naciones Unidas y el Banco Mundial, para coordinar su apoyo a los países al ampliar los esfuerzos para hacer frente a la desnutrición a través de diversos sectores siguiendo la Hoja de Ruta de SUN. Esta Hoja de Ruta fue presentada en el evento "1,000 Days; Change a Life, Change the Future", organizado por Irlanda y Estados Unidos durante la Cumbre de las Naciones Unidas sobre los Objetivos de Desarrollo del Milenio, que se celebró el 21 de septiembre de 2010 en Nueva York.

El principal propósito de la iniciativa del SUN es prestar un apoyo funcional y eficaz a los países más afectados en sus esfuerzos por mejorar la nutrición. El marco de trabajo del SUN identifica tres grupos de respuestas políticas prioritarias para la mejora de la nutrición: en primer lugar, la promoción a largo plazo de **la seguridad alimentaria y nutricional para todos**; el segundo elemento es el **desarrollo centrado en la nutrición**, un enfoque multisectorial más amplio que tiene en cuenta la nutrición y cuyo objetivo es combatir la desnutrición mediante el fomento de la agricultura y la seguridad alimentaria para mejorar la disponibilidad de alimentos nutritivos, así como el acceso a estos y su consumo, a través de la mejora de la protección social y garantizando acceso a la atención sanitaria; y el tercer elemento son las **intervenciones nutricionales específicas**, que tienen como objetivo primordial la mejora de la nutrición y que deben ser accesibles para todos los individuos y sus familias, especialmente desde el embarazo hasta los 2 primeros años de vida.

#### ÉVÉNEMENT PARALLÈLE

#### Améliorer la nutrition

Le mouvement Scaling Up Nutrition (SUN) a été créé par un certain nombre de partenaires qui ont pris conscience du besoin de passer à la vitesse supérieure dans les actions contre la faim et de s'attaquer à la dénutrition. Dans cette session d'information, David Nabarro, représentant spécial du secrétaire général des Nations unies pour la sécurité alimentaire et la nutrition, introduira SUN. Il expliquera comment les partenaires du développement comprenant les gouvernements nationaux, les organisations non gouvernementales, la Commission européenne, plusieurs organisations bilatérales de donateurs, les agences des systèmes des Nations unies et la Banque mondiale se sont regroupés pour coordonner leur soutien aux pays qui accentuent leurs efforts pour s'attaquer à la dénutrition, dans une palette de secteurs répondant à la feuille de route de SUN. La feuille de route de SUN a été présentée lors de l'événement « 1000 jours : changer une vie, changer le futur » accueilli par l'Irlande et les États-Unis pendant le sommet des Nations unies sur les objectifs de développement du millénaire le 21 septembre 2010 à New York.

L'objectif principal de l'effort SUN consiste à fournir un soutien rationalisé et efficace aux pays qui rencontrent des gros problèmes dans leurs efforts pour améliorer la nutrition. Le cadre SUN identifie trois groupes de réponses opérationnelles prioritaires pour améliorer la nutrition : premièrement, un plaidoyer pour **la sécurité alimentaire et nutritionnelle pour tous**. Le deuxième élément est **le développement centré sur la nutrition**, une approche sensible à la nutrition, large et multisectorielle qui vise à traiter la dénutrition par l'encouragement de la sécurité agricole et alimentaire pour améliorer la disponibilité, l'accessibilité et la consommation de nourritures nutritives, en améliorant la protection sociale et en donnant accès aux soins de santé. Le troisième élément consiste en **des interventions spécifiques sur la nutrition** dont le but principal est l'amélioration nutritionnelle et qui devrait être accessible à tous les individus et à leur ménage, en particulier depuis la grossesse jusqu'aux deux premières années de la vie.



le to all individuals and their households, especially from pregnancy to the first 2 years of life.

The SUN Framework then sets out what has to be done to make a difference, makes the case for a scale-up in investment so as to make it happen, and suggests how the investments, including agricultural interventions, can be used most effectively to yield sustainable improvements in the nutritional status of individuals, households and their communities.

In 2011 the Road Map is being translated into action with a view to helping countries affected by under-nutrition to achieve long-term reduction in under-nutrition and realize the first Millennium Development Goal, and to start demonstrating this impact within three years.

Speakers from countries committed to scaling up nutrition (SUN early risers) will provide information on how the SUN movement is working at country level.

El marco de trabajo del SUN expone a continuación lo que debe hacerse para marcar la diferencia, aboga por una ampliación de la inversión con el fin de hacer que esto suceda y sugiere cómo pueden utilizarse de manera más eficaz las inversiones, incluidas las intervenciones agrícolas, para lograr mejoras sostenibles en el estado nutricional de los individuos, las familias y sus comunidades.

En 2011, la Hoja de Ruta se está poniendo en práctica con el fin de ayudar a los países afectados por la desnutrición a lograr la reducción de esta a largo plazo y a alcanzar el primer Objetivo de Desarrollo del Milenio, así como a empezar también a evidenciar su impacto en un plazo de tres años.

Ponentes de los países comprometidos con la mejora de la nutrición (pioneros del SUN) proporcionarán información sobre cómo está trabajando el movimiento Sun a nivel nacional.

Le cadre SUN définit ensuite ce qui doit être fait pour modifier le cours des choses, il présente les arguments pour accélérer l'investissement destiné à des réalisations effectives, et suggère comment les investissements, y compris les interventions agricoles, peuvent être utilisés plus efficacement pour obtenir des améliorations durables dans l'état nutritionnel des individus, des ménages et de leurs communautés.

En 2011, la feuille de route a été transformée en action destinée à aider les pays affectés par la dénutrition à obtenir une réduction à long terme de la dénutrition et réaliser le premier objectif du millénaire, et à commencer à démontrer cet impact d'ici trois ans.

Des orateurs de pays engagés dans l'amélioration de la nutrition (pionniers de SUN) fourniront des informations sur la manière dont le mouvement SUN travaille au niveau d'un pays.



## SPECIAL SESSION 1

### Effective partnerships for Rural Development: Rome principles in practice

#### SESIÓN ESPECIAL 1

##### Alianzas eficaces para el desarrollo rural: los principios de Roma en la práctica

At the 2009 World Summit on Food Security, Member States agreed on the need of establishing a common global framework for coordinate comprehensive action to improve food security among governments, donors, civil society, the private sector, and other stakeholders at all levels – nationally, regionally, and globally. This framework was embodied in five principles, called “Rome Principles for Sustainable Food Security”, which were endorsed unanimously by 191 countries. These five principles can be summarized as follows: 1) support for country-led plans, 2) better coordination at national, regional and international levels, 3) twin-track approach to address immediate needs of the most vulnerable, and to invest in longer-term and sustainable solutions, 4) ensuring a role for a strong multilateral system and 5) sustained and substantial commitments by all partners.

Application of these principles requires the development of effective partnerships among all stakeholders working in agriculture and rural development, particularly private sector, farmer organizations, civil society and the research community, along with local authorities and governments.

The focus of this special session will be the presentation and analyses of experiences on the implementation of the Rome Principles on Food Security. Experiences of coordination among actors and donors at local and country level for a more effective aid in agriculture and food security will be presented and discussed.

En la Cumbre Mundial de 2009 sobre Seguridad Alimentaria, los Estados miembros coincidieron en la necesidad de establecer un marco global común para coordinar la acción integral con el fin de mejorar la seguridad alimentaria entre los gobiernos, los donantes, la sociedad civil, el sector privado y otros interesados en todos los niveles, regional, nacional y mundial. Este marco se plasmó en cinco principios, llamados “Principios de Roma para la Seguridad Alimentaria Sostenible”, que fueron aprobados unánimemente por 191 países. Estos cinco principios pueden resumirse de la siguiente manera: 1) apoyo a una planificación específica para cada país, 2) una mejor coordinación a nivel nacional, regional e internacional, 3) un doble enfoque para hacer frente a las necesidades inmediatas de los más vulnerables y para invertir en soluciones sostenibles y a largo plazo, 4) asegurar un papel para un sistema multilateral fuerte, y 5) compromisos sostenidos y sustanciales por parte de todos los asociados.

La aplicación de estos principios requiere el desarrollo de asociaciones eficaces entre todas las partes interesadas que trabajan en el desarrollo agrícola y rural, en particular entre el sector privado, las organizaciones de agricultores, la sociedad civil y la comunidad investigadora, junto con las autoridades locales y los gobiernos.

El enfoque de esta sesión especial consistirá en la presentación y el análisis de experiencias de la aplicación de los Principios de Roma sobre la Seguridad Alimentaria. Se presentarán y discutirán experiencias sobre la coordinación entre los actores y los donantes a nivel local y nacional para lograr una ayuda más eficaz en la agricultura y la seguridad alimentaria.

#### SESSION SPÉCIALE 1

##### Des partenariats efficaces pour le développement rural: les principes de Rome dans la pratique

Au Sommet mondial de 2009 sur la sécurité alimentaire, les États membres se sont mis d'accord sur le besoin d'établir un cadre global commun pour coordonner une action globale destinée à améliorer la sécurité alimentaire, parmi les gouvernements, les donateurs, la société civile, le secteur privé et les autres partenaires à tous les niveaux : nationalement, régionalement et mondialement. Ce cadre s'est décliné sous forme de cinq principes appelés « les principes de Rome pour la sécurité alimentaire durable », qui ont été approuvés à l'unanimité par 191 pays. Ces cinq principes peuvent être résumés comme suit : 1) soutien à des plans pilotés par les pays, 2) meilleure coordination aux niveaux national, régional et international, 3) approche à deux niveaux pour répondre aux besoins immédiats des plus vulnérables et pour investir dans des solutions durables sur le long terme, 4) importance du rôle d'un système multilatéral fort, et 5) engagements durables et substantiels de tous les partenaires.

L'application de ces principes exige le développement de partenariats efficaces parmi les partenaires travaillant dans l'agriculture et le développement rural, particulièrement le secteur privé, les organisations agricoles, la société civile et la communauté de la recherche, ainsi que les autorités locales et les gouvernements.

Le thème de cette session spéciale sera la présentation et l'analyse d'expériences sur l'application des Principes de Rome sur la sécurité alimentaire. Des expériences de coordination entre les acteurs et les donateurs au niveau local et national pour améliorer l'efficacité de l'aide à la sécurité agricole et alimentaire seront présentées et discutées.



## SPECIAL SESSION 2

### Private Sector, Civil Society – New Partnerships for Sustainable Agricultural Growth

#### SESIÓN ESPECIAL 2

##### El sector privado y la sociedad civil: nuevas alianza para el crecimiento sostenible de la agricultura

Civil society organizations often have an important role in areas where governments fail to produce sustainable results due to their holistic, bottom-up and people-centred approach. Civil society also plays a key role in enabling the voices of the excluded and more vulnerable to be heard at the heart of food and agricultural policy-making and governance.

On the other hand, private sector, from small farmers associations to big agribusiness companies, is also a major player in reducing food insecurity in developed and developing countries. Some of its main tasks are to provide agricultural inputs in an efficient, cost effective and sustainable manner, and to add value to agrifood products and connect production to the markets.

The promotion of rural development in the context of the fight against hunger is a collective task in which each actor plays an important role. Therefore, civil society and the private sector are key partners and their engagement is essential to improve the impact of public policies. The capacity of governments is limited not only in terms of financial resources but also in terms of human resources. In this sense, the experience of civil society and the private sector, and particularly their ability to get closer to rural populations and vulnerable people, is a valuable asset. The experience of these actors also brings different perspectives for solving problems.

There are numerous examples of successful experiences in promoting rural development and improving food security derived from civil society and private sector (technological innovation, social organi-

Las organizaciones de la sociedad civil a menudo desempeñan un papel importante en áreas donde los gobiernos no pueden producir resultados sostenibles, gracias a su enfoque holístico, ascendente y centrado en las personas. La sociedad civil también juega un papel clave para que puedan escucharse las voces de los excluidos y de los más vulnerables en los centros de actividad política y de gobernanza alimentaria y agraria.

Por otra parte, el sector privado, desde las asociaciones de pequeños agricultores hasta las grandes empresas agrícolas, es también un actor importante en la reducción de la inseguridad alimentaria en los países desarrollados y en desarrollo. Algunas de sus principales tareas consisten en proporcionar insumos agrícolas de manera eficaz, rentable y sostenible, así como agregar valor a los productos agroalimentarios e interconectar la producción con los mercados.

La promoción del desarrollo rural en el contexto de la lucha contra el hambre es una tarea colectiva en la que cada actor desempeña un papel importante. Por lo tanto, la sociedad civil y el sector privado son asociados decisivos y su participación es esencial para mejorar el impacto de las políticas públicas. La capacidad de los gobiernos es limitada, no sólo en términos de recursos financieros, sino también en términos de recursos humanos. En este sentido, la experiencia de la sociedad civil y el sector privado y, en particular, la capacidad de ambos para acercarse a las poblaciones rurales y a las personas vulnerables, constituye un valioso activo. La experiencia de estos actores también aporta perspectivas diferentes para la resolución de problemas.

Hay numerosos ejemplos de experiencias que se han llevado a cabo con éxito en la promoción del desarrollo rural y en la mejora de la seguridad alimentaria y que derivan de la sociedad civil y del sector privado (la innovación tecnológica, la organización social, las asociaciones público-privadas, etc.).

#### SESSION SPÉCIALE 2

##### Le secteur privé et la société civile: nouveau partenariat pour la croissance agricole durable

Les organisations de la société civile jouent souvent un rôle important dans des domaines où les gouvernements échouent à obtenir des résultats durables, grâce à leur approche globale, ascendante et centrée sur les gens. La société civile joue aussi un rôle essentiel en permettant à la voix des exclus et des plus vulnérables de se faire entendre au cœur de la gouvernance et des centres de décision alimentaires et agricoles.

D'autre part, le secteur privé, depuis les associations de petits exploitants jusqu'aux grandes sociétés de l'industrie agroalimentaire, est aussi un acteur majeur de la réduction de l'insécurité alimentaire dans les pays développés et en développement. L'une de ses tâches principales est de fournir des moyens de production agricoles d'une manière efficace, économique et durable, d'ajouter de la valeur aux produits agroalimentaires et de connecter la production aux marchés.

L'action en faveur du développement rural dans le contexte de la lutte contre la faim est une tâche collective dans laquelle chaque acteur joue un rôle important. Par conséquent, la société civile et le secteur privé sont des partenaires stratégiques et leur engagement est essentiel pour l'amélioration de l'impact des politiques publiques. La capacité des gouvernements est limitée non seulement en termes de ressources financières mais aussi en termes de ressources humaines. Dans ce sens, l'expérience de la société civile et du secteur privé, et particulièrement leur capacité à se rapprocher des populations rurales et des gens vulnérables, est un atout précieux. L'expérience de ces acteurs apporte aussi des perspectives différentes pour résoudre les problèmes.

De nombreux exemples d'expériences réussies d'actions en faveur du développement rural et de l'amélioration de la sécurité alimentaire proviennent de la société civile et du secteur privé (innovation technologique, organisation sociale, partenariats public-privé, etc.).

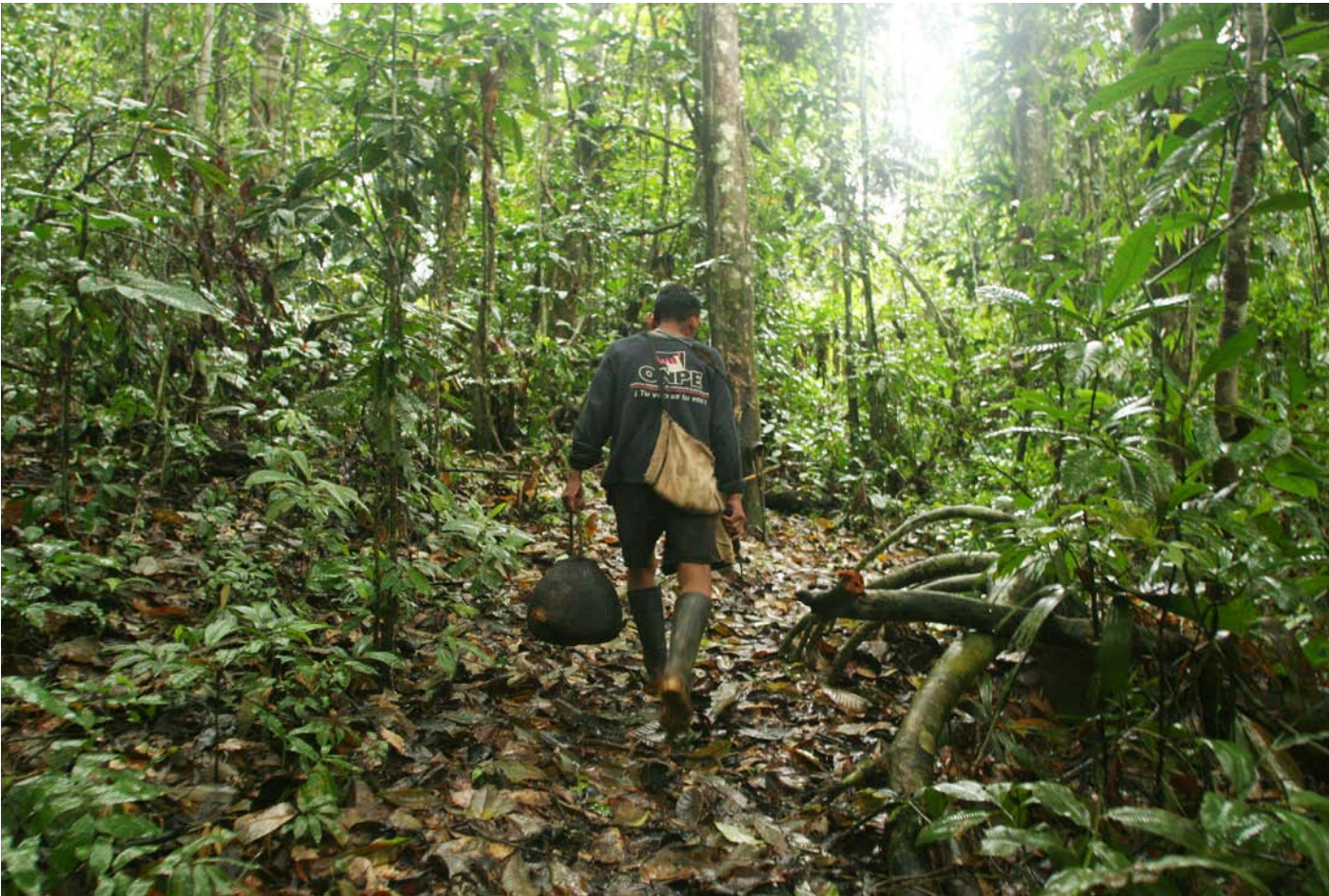
Cette session spéciale fournira l'occasion aux

zation, public-private partnerships, etc.)

This Special session will provide an opportunity for representatives of civil society organizations from both North and South and for members of (small) farmers associations and agro-business managers to present experiences on their role in achieving food security in rural areas, and to explain their views and discuss what kind of rural development should be promoted in the international agenda.

Esta sesión especial brindará la oportunidad a los representantes de organizaciones de la sociedad civil del norte y del sur, así como a los miembros de (pequeñas) asociaciones de agricultores y gestores de la industria agropecuaria, de presentar distintas experiencias sobre su papel en el logro de la seguridad alimentaria en zonas rurales, exponer sus puntos de vista y debatir qué tipo de desarrollo rural debe promoverse en la agenda internacional.

représentants des organisations de la société civile à fois du Nord et du Sud, aux membres des associations de (petits) agriculteurs et aux dirigeants de l'industrie agroalimentaire de présenter des expériences au sujet du rôle qu'ils jouent pour obtenir la sécurité alimentaire dans les zones rurales et d'expliquer leur point de vue et de présenter quelle sorte de développement rural doit être mise en avant dans le calendrier international.





## SPECIAL SESSION 3

### Rural financing

One of the most important constraints in rural areas is the lack of adequate financial services that would enable economic growth. In rural areas people's livelihoods depend on agriculture, which is a very risky activity since it varies from season to season. Variations in production are directly translated into fluctuations in household income, thus leading to transitory food insecurity. This means that rural households are more vulnerable to crises and less able to withstand fluctuations in prices, crop losses or natural farming adversities.

#### Financial Services in Rural Areas

One of the most important constraints in rural areas is the lack of adequate financial services that would enable economic growth. In rural areas people's livelihoods depend on agriculture, which is a very risky activity since it varies from season to season. Variations in production are directly translated into fluctuations in household income, thus leading to transitory food insecurity. This means that rural households are more vulnerable to crises and less able to withstand fluctuations in prices, crop losses or natural farming adversities.

Rural financial services are essential to create opportunities in rural areas towards building resilience of poor families. Indeed, equal access to credit facilitates the acquisition of basic inputs for agricultural production (seeds, tools, technology, etc.), thus enabling progressive investments in smallholder farmer business. Apart from production, rural financing also helps improving rural infrastructure for storage and food processing enabling farmers to cope with risks and the seasonality of agriculture more effectively. Access to insurance services adjusted to the poor families will increase their capacity to withstand shocks.

Financial institutions are often not able or willing to offer services that effectively respond to farmer needs. Developing adequate financial products and services should therefore be a priority for the development of rural areas. It is important to discuss existing mechanisms in order to make them more accessible and adapted to smallholder farmers. Besides formal financial institutions, it is also important to consider alternative funding mechanisms enabling effective engagement

## SESIÓN ESPECIAL 3

### Financiación Rural

Una de las limitaciones más importantes en las zonas rurales es la falta de servicios financieros adecuados que permitan el crecimiento económico. En las zonas rurales, los medios de subsistencia dependen de la agricultura, que es una actividad muy arriesgada ya que varía de una temporada a otra. Las variaciones en la producción se traducen directamente en fluctuaciones de los ingresos en los hogares, lo que conduce a una inseguridad alimentaria transitoria. Esto significa que los hogares rurales son más vulnerables a las crisis y menos capaces de resistir las fluctuaciones de los precios, las pérdidas de cosechas o las adversidades naturales que afectan a la agricultura.

Los servicios financieros rurales son esenciales para crear oportunidades en las zonas rurales con el fin de construir la resiliencia de las familias pobres. De hecho, la igualdad de acceso al crédito facilita la adquisición de insumos básicos para la producción agrícola (semillas, herramientas, tecnología, etc.), lo que permite inversiones progresivas en los negocios de los pequeños agricultores. Además de la producción, la financiación rural también ayuda a mejorar la infraestructura rural para el almacenamiento y el procesamiento de alimentos, lo que permite a los agricultores hacer frente de manera más eficaz a los riesgos y a la estacionalidad de la agricultura. El acceso a servicios de seguros adaptados a las necesidades familias pobres aumentará su capacidad para soportar imprevistos.

Muchas veces, las instituciones financieras no son capaces o no están dispuestas a ofrecer servicios que respondan de manera eficaz a las necesidades de los agricultores. Por lo tanto, el desarrollo de productos financieros y servicios adecuados debe ser una prioridad para el desarrollo de las zonas rurales. Es importante examinar los mecanismos existentes a fin de hacerlos más accesibles y adaptados a los pequeños agricultores. Además de las instituciones financieras reguladas, también es importante tener en cuenta mecanismos alternativos de financiación que permitan la participación efectiva de las comunidades ru-

## SESSION SPÉCIALE 3

### Financement Rural

L'une des contraintes les plus importantes dans les zones rurales est le manque de services financiers appropriés pour accompagner la croissance économique. Dans les zones rurales, les moyens d'existence des gens dépendent de l'agriculture, qui est une activité très risquée puisqu'elle varie d'une saison à l'autre. Les variations de production se traduisent directement en fluctuations des revenus des ménages, ce qui conduit à une insécurité alimentaire transitoire. Cela signifie que les ménages ruraux sont plus vulnérables aux crises et moins à même de résister aux fluctuations de prix, aux pertes de récoltes et aux adversités agricoles naturelles.

Les services financiers ruraux sont essentiels pour créer des opportunités dans les zones rurales afin d'établir la résistance des familles pauvres. En effet, un accès équitable aux facilités de crédit facilite l'acquisition des moyens de production essentiels de la production agricole (graines, outils, technologies, etc.), permettant ainsi des investissements progressifs dans les petites entreprises agricoles. Outre la production, le financement rural aide aussi à améliorer les infrastructures rurales de stockage et de traitement des aliments, permettant aux agriculteurs de maîtriser plus efficacement les risques et la saisonnalité de l'agriculture. L'accès à des services d'assurance adaptés aux familles pauvres augmentera leur capacité à résister aux chocs.

Les institutions financières ne peuvent ou ne veulent pas toujours offrir des services qui répondent bien aux besoins des agriculteurs. L'élaboration de produits et de services financiers adéquats doit donc être une priorité pour le développement des zones rurales. Il est important d'étudier les mécanismes existants pour les rendre plus accessibles et mieux adaptés aux petits agriculteurs. Outre les institutions financières formelles, il est important d'examiner aussi des mécanismes alternatifs de financement permettant un engagement efficace des communautés rurales et des partenaires locaux reposant sur la responsabilité collective. L'étude doit aussi prendre en comp-

of rural communities and local stakeholders based on collective responsibility. This discussion should take into account the important role of women in the management of rural financing at household level.

In this session, speakers will present successful study cases about rural financing (insurance, (micro-) credit, equity financing) programmes that benefit smallholder farmers, fishermen and breeders. In the session the ways in which various rural financial needs can be addressed will be discussed, including the capitalisation of agriculture and agribusiness. The session will contribute to: identify the main difficulties and barriers concerning current rural financing mechanisms; discuss rural financing alternatives more adjusted to smallholder farmers, including both formal institutions and informal mechanisms; and discuss about the role of different actors (governments, public institutions, private sector, civil society) in the promotion and facilitation of rural financing services.

rales y de los actores locales sobre la base de la responsabilidad colectiva. Esta discusión debe tener en cuenta el importante papel de la mujer en la gestión de la financiación rural a nivel del hogar.

En esta sesión los ponentes presentarán casos prácticos llevados a cabo con éxito sobre programas de financiación rural (seguros, [micro-] créditos, financiación con capital propio) que benefician a los pequeños agricultores, pescadores y ganaderos. En la sesión se discutirá acerca de las diferentes maneras de abordar las necesidades financieras rurales, incluyendo la capitalización de la agricultura y la industria agropecuaria. La sesión contribuirá a identificar las principales dificultades y barreras que afectan a los actuales mecanismos de financiación rural, a analizar las alternativas de financiación rural más adecuadas para los pequeños agricultores, incluyendo tanto las instituciones reguladas como los mecanismos informales, y a discutir sobre el papel que desempeñan los diferentes actores (gobiernos, instituciones públicas, sector privado, sociedad civil) en la promoción y facilitación de servicios de financiación rural.

te le rôle important des femmes dans la gestion du financement rural au niveau du ménage.

Dans cette session, les orateurs présenteront des études de cas réussies portant sur des programmes de financement rural (assurance, (micro-) crédit, financement par émission d'actions) qui bénéficient aux petits agriculteurs, pêcheurs et éleveurs. Dans la session, les manières dont les divers besoins financiers ruraux peuvent être abordés seront présentés, y compris la capitalisation de l'agriculture et de l'industrie agroalimentaire. La session contribuera à identifier les principales difficultés et les barrières concernant les mécanismes actuels de financement rural, présenter les alternatives de financement rural plus adaptées aux petits agriculteurs, comprenant à la fois les institutions formelles et les mécanismes informels, et discuter sur le rôle des différents acteurs (gouvernements, institutions publiques, secteur privé, société civile) dans la promotion et la facilitation des services financiers ruraux.

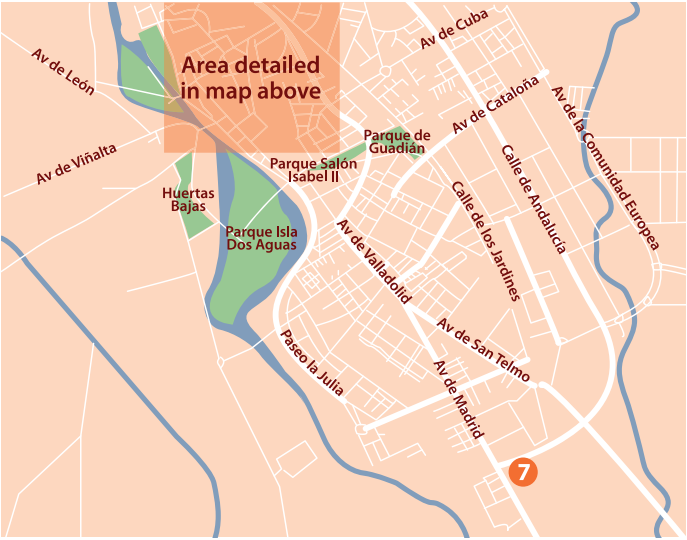


MAPS & USEFUL INFORMATION

MAPAS & INFORMACIÓN PRÁCTICA  
PLANS & INFORMATIONS PRATIQUES

PARTNERS

ENTIDADES COLABORADORAS  
PARTENAIRES



- |  |   |
|--|---|
| 1 Casa Junco<br>(c/ Mayor 9)             | 5 Salón de Actos Caja España<br>(c/ Don Sancho 3)                   |
| 2 Auditorio Caja España<br>(c/ Mayor 54) | 6 Salón de Actos Caja Duero<br>(c/ Obispo Nicolas Castellanos 2)    |
| 3 Tent<br>(Plaza Mayor)                  | 7 Campus de Palencia<br>(Universidad de Valladolid)<br>Via shuttles |
| 4 Teatro Ortega<br>(c/Colón 2)           |   |





